

# NEWSletter



MARKTGEMEINDE NEUMARKT • COMUNE DI EGNA

AUSGABE • EDIZIONE NR. 2/2023





## Sommario/**Inhalt**



**Hanno contribuito alla redazione di questo numero:  
An der Erstellung dieser Ausgabe haben mitgewirkt:**

Vittorio Novelli, Luana Bergamo,  
Carla Nones, Elena Paris, Giorgio Nones,  
Petra Micheli, Sonja Aberham, Petra Kettner,  
Sabrina Volcan

Biblioteca Endidae

Bibliothek im Ballhaus

Biblioteca-Punto prestito Laghetti  
Leihstelle Laag

Amministratori comunali  
Gemeindevorwalter

Uffici comunali  
Gemeindebüros

Commissione Comunale Pari Opportunità  
Gemeindekommission für Changelgleichheit

Commissione Comunale per la Tutela  
Ambientale/Umweltkommission

Comitato comunale di educazione  
permanente di Egna  
Italienischer Bildungsausschuss

Scuole di Egna e Laghetti  
Die Schulen von Neumarkt und Laag

Le Associazioni/Die Vereine:

VKE Laghetti-Laag

Parrocchia di Laghetti/Pfarrei Laag

Circolo culturale Laghetti

GSD Lenti e Veloci

UDAE

CAI sezione Egna Bassa Atesina

Alkemilla

ELKI

Bike Club Egna/Neumarkt

- 4 Carta d'identità elettronica (CIE)
- 5 Elektronischer Personalausweis (EIK)
- 6 ANPR – Anagrafe Nazionale della popolazione residente  
ANPR - Nationales Meldeamt der ansässigen Bevölkerung
- 7 Lavori in corso presso il cimitero comunale  
Patientenverfügung
- 8 Paese pulito/Sauberes Dorf – 30ª Edizione  
30 Jahre „Aktion sauberes Dorf“
- 10 Segnug: Neue Umkleidekabinen für den Fußballclub  
und Schützenheim eröffnet  
Inaugurazione sede degli Schützen e dei nuovi spogliatoi  
presso la struttura calcistica
- 11 Egna - Borgo diVino
- 12 Neumarkt - “Borgo diVino”
- 13 Cercasi Ferro di cavallo maggiore  
Große Hufeisennase gesucht
- 14 Equal Pay Day
- 15 Giornata internazionale contro l'omofobia,  
la bifobia e la transfobia  
Internationaler Tag gegen Homophobie,  
Biphobie und Transphobie
- 16 Arti e mestieri del borgo





- 17 VKE - Laghetti  
La gioia di sentirci parrocchia
- 18 Il Circolo Culturale di Laghetti  
è sempre al lavoro
- 19 A Laghetti "Camminiamo insieme"  
non stanca mai
- 20 L'U.D.A.E. si rinnova e progetta il futuro
- 21 Alkemilla - Egna/Neumarkt
- 22 C.A.I. - Sezione Egna Bassa Atesina
- 24 Frauen für den Frieden - Neumarkt 2023  
Donne in cammino per la pace - Egna 2023
- 25 Gartenspaß im Elki/Divertimento in giardino
- 26 Numeri al top per il Bike Club
- 28 Scuola dell'infanzia e primaria di Egna  
Kindergarten Neumarkt
- 29 Scuola dell'Infanzia di Egna  
Scuola dell'infanzia Trifoglio di Laghetti
- 30 Scuola Primaria "Marco Polo" Egna
- 31 Grundschule Neumarkt
- 32 Fachschule für Hauswirtschaft  
und Ernährung - Neumarkt
- 33 Schüler\*innen der Fachschule Neumarkt  
gestalten ein Jausenbuffet der  
Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer
- 34 Mittelschule Neumarkt
- 35 Scuola Secondaria di 1° grado "Italo Calvino"
- 36 Comitato Comunale di Educazione  
Permanente "Itinerari musicali 2023"
- 38 Festival "Classic and More" 2023
- 39 Ze Lage - Laghetti storia viva  
Laag Lebendige Geschichte
- 40 Bibliothek im Ballhaus
- 42 Biblioteca Endidae
- 44 Manifestazioni giugno - luglio - agosto 2023  
Veranstaltungen Juni - Juli - August 2023
- 46 Beschlüsse/Delibere
- 48 INFO Comune di Egna  
INFO Gemeinde Neumarkt
- 50 Medici generici di servizio  
Dienststunde Ärzte
- 51 Orari farmacie  
Öffnungszeiten der Apotheken



# Carta d'identità elettronica (CIE)

La Carta di Identità Elettronica (CIE) è la nuova carta d'identità in formato tessera. La CIE è il più sicuro e versatile strumento per la tutela dell'identità fisica e digitale dei cittadini.

La carta di identità elettronica non funge solo da documento di identità ma può essere utilizzata in sostituzione allo SPID per l'accesso ai servizi online forniti dalle pubbliche amministrazioni e dai fornitori privati che ne consentano l'utilizzo.

## Come richiedere la CIE?

La CIE si può richiedere alla scadenza della propria carta di identità (a decorrere dal 180° giorno precedente la scadenza), in caso di smarrimento o furto, in caso di deterioramento. L'ufficio preposto è quello dei servizi demografici, è richiesto sempre un appuntamento che si può fissare telefonicamente oppure tramite e-mail (0471 829040; 0471 829042; 0471 829043; [anagrafe@comune.egna.bz.it](mailto:anagrafe@comune.egna.bz.it)). La CIE è spedita direttamente al cittadino che la riceverà presso l'indirizzo di residenza entro 6 giorni lavorativi dalla richiesta.

## Di cosa ho bisogno per fare la CIE?

All'appuntamento occorrerà portare:

- la carta d'identità scaduta oppure la denuncia di smarrimento (da effettuarsi presso la stazione dei Carabinieri) ed un documento di riconoscimento valido
- il codice fiscale risp. la tessera sanitaria
- una foto recente formato tessera a colori su sfondo bianco la foto può essere inviata anticipatamente via e-mail a: [anagrafe@comune.egna.bz.it](mailto:anagrafe@comune.egna.bz.it). La foto deve avere una risoluzione di almeno 400 dpi e la dimensione del file non deve superare i 500 KB.

- la carta di identità ha un costo di € 22,00 da pagare in contante.

## La validità

3 anni per i minori di età inferiore a 3 anni;  
5 anni per i minori di età compresa tra i 3 e i 18 anni;  
10 anni per i maggiorenni.

## Come si utilizza la carta di identità elettronica (CIE) come identità digitale?

Ogni CIE dispone di un proprio PIN per accedere ai servizi online. La prima parte del PIN viene consegnata dal comune al momento della richiesta della CIE, la seconda parte viene inviata per posta con la CIE stessa. In caso di perdita del PIN è possibile rivolgersi al comune per un nuovo rilascio.

Per l'utilizzo come identità digitale è necessario il PIN CIE e l'app gratuita CIE ID (per Android su Google Play, per iOS sull'App Store Apple).

In alternativa allo smartphone si può utilizzare un lettore NFC connesso al computer. Sul sito del Ministero dell'Interno si trovano ulteriori informazioni utili.

## Ulteriori informazioni

La procedura per l'emissione della carta di identità ha una durata di ca. 15 minuti, verrà richiesto di rilasciare le impronte digitali e di firmare alcuni documenti.

Viene data la possibilità di esprimersi sulla donazione degli organi, scelta che sarà modificabile in qualsiasi momento.

# IDENTITY



# Elektronischer Personalausweis (EIK)

Die elektronische Identitätskarte (CIE- EIK - „Carta d’Identità Elettronica“ – Elektronische Identitätskarte) ist der neue Personalausweis im Kartenformat. Dadurch ist die EIK das sicherste und vielseitigste Instrument zum Schutz der physischen und digitalen Identität der Bürger und Bürgerinnen.

Der elektronische Personalausweis dient nicht nur als Identitätsdokument, sondern kann auch für den Zugang zu Online-Diensten von öffentlichen Verwaltungen und privaten Anbietern, die seine Verwendung zulassen, verwendet werden.

## Wie kann man einen elektronischen Personalausweis beantragen?

Die elektronischen Identitätskarten können ab dem 180. Tag vor dem Verfallsdatum erneuert werden oder infolge von Verlust, Diebstahl oder Beschädigung nochmals bei Ihrer Gemeinde beantragt werden.

Die zuständige Abteilung ist das Büro für demografische Dienste, wo ein Termin immer erforderlich ist, der per Telefon oder E-Mail vereinbart werden kann (0471 829040; 0471 829042; 0471 829043; meldeamt@gemeinde.neumarkt.bz.it). Der Personalausweis wird direkt innerhalb von 6 Arbeitstagen an die Wohnadresse der Bürger\*innen zugeschickt.

## Was benötige ich für die Erstellung eines elektronischen Personalausweises?

Zum vereinbarten Termin sind folgende Unterlagen mitzubringen:

- abgelaufener Personalausweis oder Verlustmeldung (dies muss bei der Carabinieri-Station gemacht werden) und ein gültiges Ausweisdokument
- die Steuernummer bzw. die Gesundheitskarte
- ein aktuelles Passfoto mit hellem Hintergrund oder
- das Foto kann per e-mail an:

meldeamt@gemeinde.neumarkt.bz.it übermittelt werden: das Foto muss eine Auflösung von mindestens 400 dpi haben und die Dateigröße darf 500 KB nicht überschreiten.

- die Elektronische Identitätskarte kostet € 22,00 in Bargeld.

## Gültigkeit:

3 Jahre bei Kindern unter drei Jahren;

5 Jahre bei Kindern und Jugendlichen zwischen 3 und 18 Jahren;

10 Jahre bei volljährigen Personen.

## Wie kann man die Elektronische Identitätskarte (EIK) als digitale Identität verwenden?

Jede EIK hat einen eigenen PIN, mit der Sie auf die Online-Dienste zugreifen können. Der erste Teil der PIN wird von der Gemeinde gestellt, wenn die EIK beantragt wird, der zweite Teil wird mit der EIK selbst per Post verschickt. Bei Verlust des PIN kann man sich an die Gemeinde für eine erneute Zusendung wenden.

Für die Nutzung als digitale Identität werden die „EIK-PIN“ und die kostenlose „CIE ID App“ benötigt (für Android und iOS). Als Alternative zum Smartphone können Sie ein NFC-Lesegerät für den Computer verwenden.

Weitere Informationen zur elektronische Identitätskarte erhalten Sie auf der Website des Innenministeriums.

## Weitere Informationen

Das Verfahren zur Ausstellung eines Personalausweises dauert etwa 15 Minuten, man wird aufgefordert, Fingerabdrücke abzugeben und einige Dokumente zu unterschreiben. Es gibt die Möglichkeit, sich zur Organspende zu äußern, eine Entscheidung, die jederzeit geändert werden kann.

# IDENTITY



## ANPR – Anagrafe Nazionale della popolazione residente

Nel mese di novembre 2021, dopo un lungo lavoro di preparazione ed elaborazione di dati, il comune di Egna è subentrato in ANPR.

L'ANPR è la banca dati unica a livello nazionale che contiene i dati dei cittadini residenti in Italia ed iscritti all'AIRE. L'ANPR è un grande progetto d'innovazione finalizzato a favorire il processo di digitalizzazione della Pubblica Amministrazione ed il miglioramento dei servizi offerti.

### Quali sono i servizi offerti?

Ogni cittadino residente in Italia ed iscritto all'AIRE può:

- consultare i propri dati anagrafici e richiedere le autocertificazioni sostitutive dei certificati
- richiedere gratuitamente i certificati anagrafici
- richiedere al comune la rettifica dei dati non esatti presenti sulla propria scheda anagrafica
- inviare al comune la dichiarazione per cambiare residenza o rimpatriare in Italia

... e tutto questo in modo comodo da casa, in qualsiasi momento, senza doversi recare personalmente in comune.

### Come si accede al portale?

Per utilizzare i servizi online si accede con la propria identità digitale (SPID, Carta d'Identità Elettronica, CNS – Carta Nazionale dei servizi) attraverso la piattaforma [www.anagrafenazionale.interno.it](http://www.anagrafenazionale.interno.it). Sulla homepage del comune di Egna è presente il collegamento al portale dell'ANPR.

## ANPR – Nationales Meldeamt der ansässigen Bevölkerung

Die Gemeinde Neumarkt ist im November 2021 nach einer langen Vorbereitungs- und Datenverarbeitungsphase in das ANPR aufgenommen worden.

Das ANPR ist die nationale Datenbank mit Daten über die in Italien ansässigen und die im AIRE registrierten Bürger. ANPR ist ein großes Innovationsprojekt, das den Digitalisierungsprozess in der öffentlichen Verwaltung fördern und die angebotenen Dienstleistungen verbessern soll.

### Welche Dienstleistungen werden angeboten?

Jeder ital. Staatsbürger, egal ob mit Wohnsitz in Italien oder im Ausland (AIRE), kann über ANPR auf verschiedene Dienste zugreifen, wie z. B.:

- die persönlichen Daten konsultieren und eine Eigenerklärung von Bescheinigungen beantragen
- kostenlose Bescheinigung anfordern
- es kann ein Antrag auf Richtigstellung der meldeamtlichen Daten gestellt werden, falls die Angaben auf der meldeamtlichen Karteikarte fehlerhaft sind
- den Wohnsitzwechsel oder die Rückkehr nach Italien bei der Gemeinde beantragen

... und das alles bequem von zu Hause aus, zu jeder Zeit, ohne persönlich in der Gemeinde vorstellig werden zu müssen.

### Wie kann man auf das Portal zugreifen?

Der Zugang zum ANPR-Portal (<https://www.anagrafenazionale.interno.it>) erfolgt mit einer digitalen Identität (SPID, elektronische Identitätskarte oder Bürgerkarte).

Auf der Homepage der Gemeinde Neumarkt gibt es den Link zum ANPR-Internetportal.





## Lavori in corso presso il cimitero comunale

Sono iniziati subito dopo Pasqua e sono attualmente in corso i lavori per la realizzazione di nuovi loculi presso il cimitero comunale di Egna. L'esecuzione dei lavori è stata affidata alla ditta CO.GI. Sarl con sede a Salorno.

Il progetto, elaborato dalla Dr. Arch. Barbara Psenner di Egna, prevede la realizzazione di 88 nuove postazioni, in due blocchi, destinate ad ossari ed urne cinerarie e garantisce altresì una migliore sistemazione dell'area in generale. Con l'apertura di un varco nel muro di sostegno sottostante e la realizzazione di una nuova scalinata di accesso, si raggiunge direttamente lo spazio coperto centrale tra i due blocchi per i nuovi loculi. Vengono utilizzati ossari prefabbricati in cemento armato con apertura frontale. Frontalmente vengono applicate lastre votive con le medesime dimensioni di quelle dei loculi esistenti, garantendo così una certa omogeneità estetica con l'attuale.

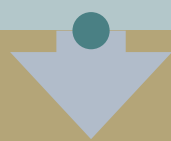
Per dare la possibilità di inserire un maggior numero di urne e quindi soddisfare chi ha la necessità di unire più familiari sulla stessa lapide votiva, la serie superiore dei nuovi loculi è formata da due ossari prefabbricati sovrapposti.

La copertura prevista per i due blocchi degli ossari sarà metallica in zinco-titanio. Tutti i percorsi e lo spazio pedonale attualmente coperto da ghiaio a ridosso dei loculi esistenti, sarà realizzato in cubetti di porfido. La conclusione dei lavori è prevista in novanta giorni.

## Die Arbeiten am Ortsfriedhof sind im Gange

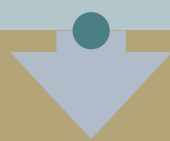
Arbeitsbeginn nach Ostern: es laufen gerade die Arbeiten für die Errichtung neuer Grabnischen auf dem Gemeindefriedhof von Neumarkt. Die Durchführung der Arbeiten ist an die Firma CO.GI. Sarl mit Sitz in Salurn beauftragt worden. Das Projekt, erstellt von Dr. Arch. Barbara Psenner aus Neumarkt, sieht die Errichtung von 88 neuen Grabnischen und Urnengräbern in zwei getrennte Baukörper, sowie eine allgemeine Verbesserung der Flächengestaltung des Areals vor. Durch die Öffnung einer Lücke in der darunter liegenden Stützmauer und den Bau einer neuen Zugangstreppe wird der zentrale überdachte Raum zwischen den beiden Blöcken für die neuen Grabnischen direkt erreicht. Es werden vorgefertigte Stahlbetonteile mit stirnseitigen Öffnungen verwendet. Es ist möglich Steinplatten mit der gleichen Abmessungen wie die der bestehenden Grabnischen anzubringen, und so eine ästhetische Homogenität mit der bestehenden Grabnischen zu gewährleisten.

Um eine größere Anzahl von Urnen einsetzen zu können und somit mehrere Angehörige auf derselben Steinplatte anzuführen, besteht die obere Reihe der neuen Grabnischen aus zwei vorgefertigten, übereinander angeordneten Betonteile. Die Überdachung der beiden Flügelteile wird aus Zinktitan ausgeführt. Alle neuen Fußverbindungen und der derzeit mit Kies bedeckte Bereich neben den bestehenden Grabnischen werden aus Prophywürfeln hergestellt. Das Ende der Arbeiten ist in neunzig Tagen vorgesehen.



### INVITO ALLA CITTADINANZA

**ACCADDE SPESSO CHE LA POSTA VENGA RESTITUITA AL MITTENTE PER L'IMPOSSIBILITÀ DA PARTE DI POSTINO E CORRIERI DI IDENTIFICARE CON CERTEZZA LA CASSETTA POSTALE DEL DESTINATARIO. È IMPORTANTE CHE SULLA CASSETTA SIANO RIPORTATI TUTTI I COGNOMI RELATIVI AI COMPONENTI DELLA FAMIGLIA. QUESTA PICCOLA ACCORTEZZA RENDERÀ IL SERVIZIO POSTALE MOLTO PIÙ EFFICIENTE.**



### HINWEIS ZUR STAATSBÜRGERSCHAFT

**ES KOMMT HÄUFIG VOR, DASS POST AN DEN ABSENDER ZURÜCKGESCHICKT WIRD, WEIL DER POSTBOTE UND DIE KURIERE DEN BRIEFKASTEN DES EMPFÄNGERS NICHT EINDEUTIG IDENTIFIZIEREN KÖNNEN. ES IST WICHTIG, DASS ALLE NACHNAMEN VON FAMILIENMITGLIEDERN AUF DEM FELD ANGEGEBEN SIND. DIESE KLEINE VORSICHTSMASSNAHME WIRD DEN POSTDIENST WESENTLICH EFFIZIENTER MACHEN.**



## Paese pulito Sauberes Dorf Comune di Egna - 18 marzo 2023 30esima edizione

Anche quest'anno si è registrata una grande partecipazione all'iniziativa "Paese Pulito-Sauberes Dorf", organizzata dal Comune e dall'Assessorato alle politiche ambientali. Sia ad Egna, nel cantiere comunale, sia nella frazione di Laghetti, in zona Pinara, si sono ritrovati in mattinata numerosi rappresentanti di associazioni, comuni cittadini, gruppi familiari, amministratori comunali, rappresentanti di Plastic Free, un numero elevato di bambini e ragazzi. Muniti di guanti e sacchi e di qualche bastone con pinza, con il prezioso supporto di alcuni trattoristi, si sono adoperati nella raccolta di rifiuti ripulendo aree diverse, distribuite sul territorio comunale. Sia ad Egna sia a Laghetti, le aree più critiche si sono rivelate essere le zone lungo le strade a traffico sostenuto e in prossimità di parcheggi, lungo le scarpate e sul greto del fiume Adige. Nella tarda mattinata, «a missione compiuta», i volontari sono stati invitati ad un piacevole momento conviviale presso la Pinara, dove la Sezione locale degli Alpini unitamente a quella di Egna e alcune donne in rappresentanza dell'associazione Acli di Laghetti, hanno preparato gustosi panini farciti con lucanica e tacchino e come dolce, gli Strauben.

Quale occasione migliore per festeggiare anche coloro che possono essere considerati pionieri dell'iniziativa? Trent'anni orsono infatti, due ex assessori, Karl Dallemulle e Beatrix Pardeller, decisero di coinvolgere la cittadinanza in una giornata speciale, che prevedeva appunto il coinvolgimento di tutti nella pulizia del paese; essa è stata nel tempo riproposta con costanza e perseveranza. Entrambi hanno accolto l'invito da parte del vicesindaco Giorgio Nones, nonché presidente della Commissione per la tutela ambientale, che ha espresso nei loro confronti parole di ringraziamento e gratitudine, dichiarate anche da Karin Pichler, assessora capo-frazione di Laghetti. Nei vari interventi, si è sottolineata la valenza educativa dell'appuntamento che richiama ogni anno un numero consistente di persone e che mira a sensibilizzare la comunità sull'importanza di tutelare e mantenere pulito il proprio territorio. Dello stesso avviso, l'assessore Klaus Pichler e alcuni consiglieri Elena Paris, Sadbhavana Pfaffstaller e Elisabeth Girardi, facenti parte della commissione che promuove l'iniziativa.

«Siamo una comunità molto attenta al territorio e tutti gli anni c'è molta partecipazione», queste le parole di Luana Bergamo, presidente della sezione VKE Laghetti, condivise dal comandante dei Vigili del Fuoco, Manuel Veronesi. E da parte della consigliera comunale Elena Paris: «Egna dimostra senso civico vivo e attivo, ci si impegna molto, rendersi protagonisti di questa azione fa bene a tutti. Ciò che colpisce raccogliendo i rifiuti, è la quantità impressionante di mozziconi che si rinvencono ovunque! È fondamentale, continuare a sensibilizzare, coinvolgere, dare concretezza anche a piccoli gesti!».

«Che bello ripulire il proprio paese!».  
Questa frase pronunciata da un bambino al momento di dare inizio alla raccolta dei rifiuti, racchiude un significato profondo nella sua semplicità: dare valore all'azione, dalla quale scaturisce la bellezza di un luogo che va preservata e di un territorio che va tutelato.

## 30 Jahre „Aktion sauberes Dorf“ Umwelt: 200 Freiwillige säuberten Neumarkt und Laag von Unrat auf Straßen und Plätzen

NEUMARKT/LAAG - Die Initiative „Sauberes Dorf“ fand am Samstag, den 18. März zum 30. Mal statt. Verantwortlich zeigte sich die Gemeinde zusammen mit den Vereinen von Neumarkt und Laag. An die 200 Freiwillige, 120 aus dem Hauptort und 80 vom Ortsteil Laag trafen sich um 9 Uhr beim Bauhof in der Bahnhofstraße und im Lager Föhrenwald und machten sich mit Müllsäcken auf den Weg, um den Abfall einzusammeln, der dort herumliegt wo er nicht hingehört. Koordiniert wurde die Aktion von Vizebürgermeister Giorgio Nones. Es waren diesmal besonders viele



Jugendliche dabei. Ein Südtiroler Radiosender kürte die Freiwilligen zu „Südtirolern des Tages.“

Die im Bauhof bereitgestellten Mülltonnen reichten nicht aus, es lagen noch Säcke mit eingesammeltem Müll am Boden. Auch in Laag waren zwei Säcke mit Müll zusammengekommen.

Nach getaner Arbeit versammelten sich zahlreiche beteiligte Personen im Lager Föhrenwald zu einem Imbiss. Eingeladen waren auch die beiden ehemaligen Umweltreferenten Karl Dallemulle (24 Jahre im Ausschuss) und Beatrix Raffener (10 Jahre im Ausschuss). Neben dem Vizebürgermeister waren auch die Referenten Karin Pichler und Klaus Pichler sowie die Gemeinderätinnen Elisabeth Girardi und Elena Paris mit von der Partie.







„Gemeinsam etwas Großes geschafft“

## Segnung: Neue Umkleidekabinen für den Fußballclub und Schützenheim eröffnet

**LAAG** - Eine große Festgemeinde hat sich am 1. April eingefunden, um die Segnung der Umkleideräume und des Schützenheims am Laager Sportplatz zu feiern. Gekommen waren der gesamte Gemeindevorstand, einige Ratsmitglieder, Bürgermeister a. D. Horst Pichler, Bürgermeister aus den Nachbargemeinden, zwei ehemalige Referentinnen, die Schützenkompanie Laag, Schützen aus dem Bezirk, aus Nordtirol und aus Welschtirol, dazu der Architekt Matteo Scagnol und die Vertreter des Fußballvereins.

„Heute ist ein ganz besonderer Tag für unseren Ortsteil Laag. Dieses Projekt war eine große Herausforderung für die Gemeinde, das viel Einsatz und Durchhaltevermögen erforderte. Wir haben es geschafft, ein Haus zu bauen, das sowohl den Bedürfnissen des Fußballvereins als auch der Schützenkompanie gerecht wird. Es ist ein Symbol für die Verbundenheit der beiden Vereine und für das Gemeinschaftsgefühl in Laag. Wir haben bewiesen, dass wir gemeinsam etwas Großes schaffen können“, sagte Bürgermeisterin Karin Jost bei ihrer Begrüßung. Sie dankte den Planern, Technikern und allen beteiligten Firmen für das gute Gelingen. Ein weiterer Dank ging an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeinde, besonders der Vizeregenschatz Nicoletta Pinter und dem ehemaligen Leiter des Amtes für Infrastrukturen, David Rossi. Weitere Dankesworte gingen an die Initiatoren des Projekts, ihren Amtsvorgänger Horst Pichler und den ehemaligen Ortsvorsteher Andrea Olivetti sowie den ehemaligen Referenten für öffentliche Arbeiten Alex Pocher für die Unterstützung. Zuletzt dankte die Bürgermeisterin den beiden Vereinen und der Ortsvorsteherin Karin Pichler für die Organisation des Festes und der Musikkapelle Kurtinig für die musikalische Gestaltung.

Nächste Redner waren Vizebürgermeister Giorgio Nones, der die Ansprache der Bürgermeisterin auf Italienisch wiederholte, und der Planer Matteo Scagnol. „Ich bin überrascht über so viele Menschen, aber auch dass kleine Gemeinschaften so etwas zustande bringen. Wir haben alle Scheinwerfer auf einem Turm vereint, um weitere technische Vorgaben zu vermeiden“, sagte Scagnol. Fußballpräsident Giovanni Tomasi dankte ebenfalls allen und überreichte ein T-Shirt an Herbert Vescoli. Schützenhauptmann Johannes Bortolotti sagte danach, man habe schon beim früheren Bürgermeister Alfred Vedovelli angeklopft. Nach 17 Jahren wurde das Projekt dank Horst Pichler und Andrea Olivetti auf den Weg gebracht. Bortolotti dankte dem Pineiter Hauptmann für das Geschenk am Eingang, seiner Firma für die Freigabe zu den Sitzungen und seiner Frau Chiara für das Verständnis. Ehe das Band durchtrennt wurde segnete Pfarrer Pierluigi Tosi das Gebäude mit einem Gebet, Gott möge alle im Wettkampf erfüllen und sie vor Unfällen bewahren. Die Feier schloss mit einem Frühschoppen.

Foto: Bei der Bänddurchtrennung von links: SV-Laag-Präsident Giovanni Tomasi, Vizebürgermeister Giorgio Nones, Bürgermeisterin Karin Jost, ihr Vorgänger Horst Pichler, Ortsvorsteherin Karin Pichler und Schützenhauptmann Johannes Bortolotti.

Laghetti di Egna • Sabato 1° aprile 2023

## Inaugurazione sede degli Schützen e dei nuovi spogliatoi presso la struttura calcistica



Realizzare una struttura da anni attesa e provvedere alla collocazione di nuovi spogliatoi che vanno a completare un impianto sportivo, sono importanti passi per tutta la comunità.

Nel corso dell'inaugurazione svoltasi a Laghetti di Egna, erano presenti gli amministratori comunali, la sindaca Karin Jost e il vicesindaco Giorgio Nones, l'assessore capo-frazione di Laghetti Karin Pichler, l'ex sindaco Horst Pichler, i rappresentanti delle associazioni coinvolte, coloro che si adoperano costantemente nella gestione e conduzione delle attività sportive. Sono stati rivolti i saluti ed espresse parole di ringraziamento a tutti i presenti, ai diretti interessati, ossia i rappresentanti degli Schützen, al capo Johannes Bortolotti, al presidente dell'USD Laghetti Giovanni Tomasi e alle squadre calcistiche, bambini e giovani; a coloro che hanno contribuito alla realizzazione della struttura, agli architetti coinvolti nella progettazione, all'impresa di costruzione maestranze comprese, che hanno completato un lavoro tanto ambizioso quanto atteso e a coloro che hanno preceduto l'attuale compagine amministrativa nella conduzione della cosa pubblica dando avvio a tale progetto. Un ringraziamento è stato rivolto anche ai dipendenti comunali, per una parte consistente ed essenziale del lavoro eseguito. Attiva all'interno del tessuto locale, ora l'associazione degli Schützen potrà disporre di una sede che comprende anche spazi adeguati per il deposito di attrezzature e vani di stoccaggio, di cui potranno beneficiare anche altre associazioni.

Per la popolazione di Laghetti, la società calcistica è un importante punto di riferimento, i bambini e i ragazzi impegnati nel calcio sono molti. L'amministrazione comunale sostiene attivamente i club calcistici e le attività sportive di Laghetti ed Egna. Quanto è stato realizzato andrà dunque a soddisfare una parte consistente della comunità locale, le sezioni del calcio attive in loco, le squadre ospiti, coloro che avranno modo di fare uso della struttura e degli spogliatoi annessi.

In questi ultimi anni Laghetti è stata al centro di numerosi progetti che hanno trovato concretezza: la scuola dell'infanzia in lingua italiana, l'acquedotto, un piccolo parco giochi, il campetto da padel, una maggiore offerta libraria in biblioteca, ed ora, di fronte a tutto questo, l'amministrazione comunale può affermare di aver saputo incidere sulla qualità dei servizi nella popolosa frazione. Un auspicio espresso nel corso dell'inaugurazione è stato quello di saper coniugare energie ed intenti, di fare buon uso di quanto realizzato e di valorizzare l'intera struttura come bene comune messo a disposizione della collettività.



## EGNA - Borgo diVino

Due giorni all'insegna dei prodotti vinicoli e gastronomici lungo le vie del centro storico

Si è svolta con notevole successo e ottimo riscontro di pubblico la rassegna di due giorni, 30 aprile e 1° maggio, denominata Borgo diVino. Egna, rientrando nel circuito de «I Borghi più belli d'Italia» dal 2014, è stata tappa di un viaggio enogastronomico di eccellenza che ha permesso a produttori di diversa provenienza, di dare visibilità al loro prodotto. Ai migliori vini del territorio, si sono aggiunte le etichette di oltre 30 cantine provenienti da diverse regioni italiane.

Il centro storico di Egna con i suoi palazzi storici si è rivelato nuovamente cornice ideale per accogliere anche questo tipo di appuntamento.

All'interno del borgo è stato tracciato un percorso di degustazione con stand dedicati alle cantine e un originale itinerario formativo sul mondo del vino, esplicitato tramite pannelli espositivi.

Uno spazio importante è stato riservato anche all'esperienza gastronomica con proposte street food e piatti della tradizione, che è stato apprezzato dagli estimatori; un'area è stata dedicata alle specialità gastronomiche dei Borghi più belli d'Italia.

Organizzata da Valica, in collaborazione con il Consorzio Ecce Italia e il patrocinio dell'Associazione Nazionale di Città del Vino, l'iniziativa ha avuto quali sponsor ufficiali del ciclo di eventi sul territorio nazionale Enel e Poste Italiane. Il Regionale di Trentitalia risulta Official Green Carrier del tour. Alla breve cerimonia di apertura sono intervenuti la sindaca Karin Jost e il vicesindaco Giorgio Nones che hanno fatto gli onori di casa, e Fiorello Primi, presidente dell'associazione «I Borghi più belli d'Italia». Presenti anche l'assessore al commercio Klaus Obexer e il presidente di Neumarkt-Egna Marketing, Nikolaus Vedovelli.

La sindaca e il vicesindaco si sono espressi in modo entusiastico e favorevole a questo singolare appuntamento; hanno ringraziato i promotori ed organizzatori dell'iniziativa, l'efficiente staff, Neumarkt- Egna Marketing, i gruppi musicali e le associazioni che hanno organizzato uno spazio per i bambini, tutti coloro che hanno aderito cogliendo l'occasione per dare visibilità a prodotti d'eccellenza in un contesto di particolare suggestione. Luca Cotichini, manager-ideatore di Borgo diVino ha voluto aggiungere che la promozione turistica ed enogastronomica e il suo consolidamento sono fondamentali e che per tale motivo, conta di incrementare nei prossimi anni il numero di tappe sul territorio nazionale.

Dal canto loro, gli amministratori comunali, si sono dichiarati favorevoli a ripetere l'evento in futuro.

A tale proposito, nel 2024 ricorrerà il decimo anno dalla nomina di Egna quale uno dei Borghi più belli d'Italia e sarà occasione speciale, anche per onorare tale riconoscimento.



“Attraverso la degustazione di vini e di prodotti tipici particolari– dichiara Fiorello Primi, Presidente dell'Associazione “I Borghi più belli d'Italia” –Borgo diVino si propone di valorizzare i territori e il lavoro dei sapienti agricoltori e degli artigiani che sono una delle colonne portanti della economia nazionale. La Bellezza dei Borghi e la Bontà dei prodotti sono una grande opportunità che si offre ai viaggiatori interessati a scoprire tipicità e cultura in luoghi dove il fascino dell'antico si sposa perfettamente con la contemporaneità. Un'occasione unica nel suo genere, che vale la pena sfruttare per passare un fine settimana all'insegna del buon vivere e del buon bere e mangiare”.

L'Associazione “I Borghi più belli d'Italia” è nata nel 2001 in seno alla Consulta del Turismo dell'ANCI (Associazione Nazionale Comuni Italiani), con l'obiettivo di valorizzare il grande patrimonio di storia, arte, cultura, ambiente e tradizioni presente nei piccoli centri italiani che sono, per la grande parte, emarginati dai flussi del turismo di massa. Ne fanno parte ad oggi 348 Comuni, espressione dell'Italia più autentica in quanto custodi di atmosfere, profumi e sapori capaci di elevare “la tipicità” a un modello di vita da “gustare” con tutti i sensi.



## NEUMARKT – „Borgo diVino“ Zwei Tage im Zeichen des Genusses: Weine und gastronomische Produkte im historischen Ortskern

Großer Beliebtheit erfreute sich die zweitägige Veranstaltung „Borgo diVino“, die am 30. April und 1. Mai stattfand. Die Marktgemeinde Neumarkt, die seit 2014 Mitglied der „Borghi più belli d'Italia“ (Italiens schönste Orte) ist, war Schauplatz einer kulinarischen und weinkundlichen Entdeckungsreise, die es Erzeugern unterschiedlicher Herkunft ermöglichte, ihre Produkte zu präsentieren. Zu den besten lokalen Weinen gesellten sich Erzeugnisse von mehr als 30 Weinkellereien aus verschiedenen italienischen Regionen.

Der historische Ortskern von Neumarkt mit seinen malerischen Gebäuden erwies sich einmal mehr als idealer Rahmen für diese Art von Veranstaltung. Im Inneren des Dorfes wurde eine Verkostungsroute mit Ständen der Weinkellereien eingerichtet, ein Lehrpfad führte mit Schautafeln in die Welt des Weins ein.

Auch den Gaumenfreuden wurde mit Street Food und traditionellen Gerichten reichlich Platz eingeräumt, sehr zur Freude der Besucher:innen; ein Bereich war den gastronomischen Spezialitäten der schönsten Orte Italiens gewidmet.

Die Initiative wurde von Valica in Zusammenarbeit mit dem Konsortium Ecce Italia und unter der Schirmherrschaft des Nationalen Verbands der Gemeinden organisiert und von Enel und Poste Italiane als offizielle Sponsoren der Veranstaltungsreihe in Italien unterstützt. Der Regionalzug Trenitalia war das offizielle grüne Transportmittel der Tour.

Einige Worte zur Eröffnung der Veranstaltung sprachen Bürgermeisterin Karin Jost und der stellvertretende Bürgermeister Giorgio Nones als Vertreter der Marktgemeinde Neumarkt sowie Fiorello Primi, der Präsident der Vereinigung „I Borghi più belli d'Italia“. Ebenfalls anwesend waren Wirtschaftsreferent Klaus Obexer und der Präsident von Neumarkt-Egna Marketing Nikolaus Vedovelli.

Die Bürgermeisterin und der stellvertretende Bürgermeister brachten ihre Begeisterung und Unterstützung für diese einzigartige Veranstaltung zum Ausdruck und dankten den Veranstaltern und Organisatoren der Initiative, dem engagierten Personal von Neumarkt-Egna Marketing, den Musikgruppen und den Vereinen, die einen Kinderbereich organisiert hatten, sowie all jenen, die diese Gelegenheit genutzt hatten, Qualitätsprodukte in einem malerischen Rahmen zu präsentieren. Luca Cotichini, Geschäftsführer und Gründer von Borgo diVino, fügte hinzu, dass die Förderung des Tourismus und der Önologonomie von grundlegender Bedeutung sind und dass er aus diesem Grund plant, in den kommenden Jahren die Zahl der Stationen italienweit zu erhöhen.

Die Gemeindevertreter sprachen sich ihrerseits für eine Wiederholung der Veranstaltung aus. So wird Neumarkt 2024 zum zehnten Mal zu einem der schönsten Orte Italiens gekürt und der „Borgo diVino“ bietet so einen besonderen Anlass, um diese Auszeichnung zu würdigen.





## Cercasi “ferro di cavallo maggiore”



Cento anni fa, il ferro di cavallo maggiore era ancora diffuso in tutto l'Alto Adige. Con l'avvento della modernità, è gradualmente scomparso dalla maggior parte delle aree. Oggi si conoscono colonie di questi rari animali solo in Val Venosta e in Val Pusteria. Ma singoli esemplari compaiono regolarmente anche nella Bassa Atesina. Ciò significa che anche in questa zona deve esistere una colonia finora sconosciuta. L'Ufficio Natura della Provincia Autonoma di Bolzano vorrebbe ora localizzare questa colonia nell'ambito di un progetto specifico. Chiediamo quindi aiuto alla popolazione della Bassa Atesina e dell'Oltradige: se qualcuno ha una colonia di questi vistosi animali nel proprio sottotetto, lo segnali con urgenza. Vorremmo saperne di più su questa particolarità della fauna locale.

Il pipistrello che stiamo cercando è facilmente riconoscibile per le seguenti caratteristiche: è grande poco meno di un pugno e tipicamente si avvolge parzialmente nel suo patagio per dormire. Il suo naso - come suggerisce il nome - ha la forma di un ferro di cavallo, gli occhi sono piccoli, mentre le orecchie sono relativamente grandi e larghe. In Alto Adige il ferro di cavallo maggiore è stato trovato solo nelle grandi soffitte delle chiese, ma forse qualche esemplare si nasconde anche in una soffitta privata?

**SI PREGA DI INVIARE LE SEGNALAZIONI A CHRISTIAN DRESCHER: CHRISTIAN.DRESCHER@GMX.AT**

## Große Hufeisennase gesucht

Die Große Hufeisennase war vor hundert Jahren noch in ganz Südtirol weit verbreitet. Mit dem Einzug der Moderne verschwand sie nach und nach aus den meisten Gebieten. Nur aus dem Vinschgau und dem Pustertal sind heute noch Kolonien dieser seltenen Tiere bekannt. Aber auch im Südtiroler Unterland tauchen regelmäßig einzelne Exemplare auf. Das bedeutet, dass sich auch in diesem Gebiet eine bislang unentdeckt gebliebene Kolonie befinden muss. Das Amt für Natur der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol möchte diese nun in einem Projekt ausfindig machen. Wir bitten daher die Bevölkerung vom Unterland und Überetsch um Mithilfe: Sollte jemand eine Kolonie dieser auffälligen Tiere in seinem Dachboden haben, bitten wir um dringende Meldung. Wir möchten unbedingt mehr über diese Besonderheit der heimischen Tierwelt in Erfahrung bringen.

Die gesuchte Fledermaus ist an folgenden Merkmalen leicht zu erkennen: Sie ist knapp faustgroß und typischerweise wickelt sie sich zum Schlafen teilweise in ihre Flughäute ein. Ihre Nase hat – wie der Name vermuten lässt – die Form eines Hufeisens, die Augen sind klein, die Ohren hingegen relativ groß und breit. In Südtirol kennen wir die Große Hufeisennase bisher nur aus großen Dachböden von Kirchen, aber vielleicht versteckt sich das eine oder andere Exemplar auch in einem privaten Dachboden?

**MELDUNGEN BITTE AN CHRISTIAN DRESCHER:  
CHRISTIAN.DRESCHER@GMX.AT**

**SOLO VIVO!  
FERRO DI CAVALLO MAGGIORE  
SE DOVESTE VEDERE QUESTO PIPISTRELLO IN CASA  
VOSTRA, CONTATTATE IL BIOLOGO RESPONSABILE!**

**NUR LEBEND!  
GROSSE HUFSEISENNASE  
SOLLTEN SIE DIESE FLEDERMAUS IN IHREM HAUS SEHEN,  
SO NEHMEN SIE BITTE KONTAKT MIT DEM  
ZUSTÄNDIGEN BIOLOGEN AUF!**



## Equal Pay Day

Da ormai dodici anni in Alto Adige si dedica una giornata al tema del divario salariale tra uomini e donne: si tratta dell'Equal Pay Day. Anche a Egna per questa occasione la Commissione comunale per le Pari opportunità il 21 aprile ha allestito un banchetto informativo. Il tema scelto dalla Provincia per quest'anno era **"l'educazione finanziaria come chiave per raggiungere l'uguaglianza"**.

La presidente della commissione Elena Paris e l'Assessora alla Famiglia Karin Pichler hanno parlato con molte giovani donne, fermatesi allo stand per avere spiegazioni su quale fosse il significato della giornata e dello slogan delle ormai famose borse rosse. I dati sono eclatanti: 16,5% è il nostro livello d'allarme, potremmo dire, ossia quanto una donna in Alto Adige guadagna meno di un uomo; in Italia il 37% delle donne non è titolare di un conto corrente personale; 3 donne su 10 non sono titolari di conti correnti bancari; 4 donne su 10 dipendono economicamente dal marito.

Spesso, in una rigida divisione dei ruoli che ancora caratterizza la nostra società, è l'uomo a controllare l'accesso ai soldi e alle risorse finanziarie di famiglia. Questo genera altri problemi: una donna dipendente dal punto di vista economico, non può emanciparsi, per fare un esempio, da un partner violento. C'è bisogno di maggior consapevolezza da parte delle donne, soprattutto quelle più giovani. Per questo motivo tali iniziative a tema sono ancora molto importanti.

Le cause del divario retributivo sono molte, come è stato spiegato durante la mattinata alle giovani donne interessate a capirne meglio i motivi.

Una causa è il lavoro part time, decisamente più

scelto dalle donne rispetto agli uomini (30% contro 8%). Perché questa scelta? Per dedicarsi alla casa o alla cura dei figli. Ciò significa minore disponibilità di tempo per il lavoro retribuito.

La carriera lavorativa di una donna subisce più interruzioni: anche in questo caso responsabilità familiari o lavoro di cura sono la causa.

Le donne sono inoltre sovra rappresentate in ambiti lavorativi a più bassa retribuzione (assistenza, sanità, istruzione). Qui si assiste però ad un'inversione di tendenza: nel 2021 sono aumentate le donne nei settori della scienza, della tecnologia, dell'ingegneria. Un tema particolarmente importante che entra nelle varie riflessioni della giornata riguarda l'allargamento del divario retributivo con l'avanzare dell'età: ecco che si parla di maggior rischio di povertà ed esclusione sociale delle donne in età avanzata.

Queste campagne hanno il merito di portare conoscenza e riflessione e sviluppano spesso un dibattito interno alle famiglie, soprattutto in quelle dove c'è una gestione ancora totalmente patriarcale del patrimonio. Si può partire, anzi si deve intervenire, con le bambine piccole, evitando per esempio di trasferire loro immagini già fortemente stereotipate dei ruoli femminili e maschili.

Insomma, una mattinata di scambi e opinioni molto significativa e ricca, da cui è emerso che una donna emancipata anche finanziariamente ed economicamente è una donna più libera e capace di autodeterminarsi.

Fonte dei dati citati: D.I.RE - DONNE IN RETE CONTRO LA VIOLENZA; PARLAMENTO EUROPEO; AIED.





# Giornata internazionale contro l'omofobia, la bifobia e la transfobia

## Internationaler Tag gegen Homophobie, Biphobie und Transphobie

Il Parlamento Europeo il 26 aprile 2007 attraverso una sua risoluzione ha istituito la Giornata internazionale contro l'omofobia, la bifobia e la transfobia, che viene celebrata ogni 17 maggio. Il Comune di Egna, aderente dal 2021 alla rete RE.A.DY (Rete italiana delle Regioni, Province Autonome ed Enti Locali impegnati per prevenire, contrastare e superare le discriminazioni per orientamento sessuale e identità di genere) per iniziativa della Commissione Pari opportunità, quest'anno ha promosso alcune iniziative che hanno visto il coinvolgimento delle biblioteche comunali, delle scuole e del comune stesso, che ha esposto la bandiera arcobaleno. Le diverse attività hanno avuto come scopo quello di sensibilizzare la popolazione, in particolare quella più giovane, verso questo tema e promuovere una cultura del rispetto e della valorizzazione delle differenze. È infatti soprattutto grazie alla cultura, all'informazione e alla conoscenza che disponiamo di strumenti validi contro l'odio, necessari per costruire un mondo di uguaglianza dei diritti e delle possibilità per tutti.

La bandiera a sei colori (leggermente diversa dalla bandiera della pace) è il simbolo universale della comunità LGBTQI+. La versione appesa al Municipio di Egna è la Progress Pride Flag, una più recente variazione ideata nel 2019 da Daniel Quasar. Prevede l'aggiunta di un triangolo laterale posto a sinistra formato da altre 4 strisce: una nera, in ricordo delle vittime di AIDS, una marrone per la comunità afro-americana, una azzurra e una rosa, compreso il triangolo bianco in mezzo, per la comunità transessuale.

Insomma, un simbolo di amore universale per il prossimo, di inclusione di tutte le appartenenze sessuali ed etniche, che vuole testimoniare la libertà e l'orgoglio di essere se stessi, senza nascondersi e senza avere paura dell'ignoranza che ancora oggi è molto diffusa sull'argomento.

Come dice lo slogan ideato nella compagna provinciale della Rete quest'anno, **“Tutti hanno il diritto di avere diritti”**.

Auch Neumarkt hat sich auch dieses Jahr an dieser Kampagne mit Sensibilisierungsiniciativen in Schulen, Bibliotheken und Jugendzentren beteiligt, wo jeden Tag daran gearbeitet wird, mentale Barrieren, Formen der Diskriminierung gegenüber Menschen aufgrund ihres Geschlechts und/oder ihrer sexuellen Orientierung abzubauen. Nur Kultur, Information, Wissen und Prävention helfen uns gegen Hass! Diese Instrumente sind notwendig, um eine bunte Welt zu schaffen, in der jeder seinen Platz findet.



**“TUTTI HANNO IL DIRITTO DI AVERE DIRITTI”**



## Arti e mestieri del borgo

Nel centro di Laghetti, a pochi passi dai bagolari, si trova il laboratorio di ceramica di Sabine Bortolotti. Dopo essersi formata presso l'istituto d'arte di Trento e la facoltà di design di Bolzano Sabine ha iniziato a lavorare come grafica e, nel frattempo, ha coltivato la sua passione per la ceramica. Se all'inizio si è dedicata alla tecnica giapponese raku, producendo pezzi per lo più ornamentali, negli ultimi anni si è concentrata sulla produzione di ceramica a cottura tradizionale, adatta a tutti gli usi. Le ceramiche di Sabine, si riconoscono per il tratto grafico delle decorazioni e per le forme semplici e imperfette come la natura.

Il lavoro di Sabine è visionabile su Instagram [sabineskleinertonwerkstatt](#), Facebook, sul sito [selbergmocht.it](#) e nei mercatini di artigianato artistico che animano i centri storici della nostra provincia.

Im Zentrum von Laag, nur wenige Schritte von den Bagolari entfernt, befindet sich die Keramikwerkstatt von Sabine Bortolotti. Nach ihrer Ausbildung am Kunstinstitut Trient und an der Fakultät für Design in Bozen begann Sabine als Grafikdesignerin zu arbeiten und pflegte nebenbei ihre Leidenschaft für Keramik. Anfangs widmete sie sich der japanischen Raku-Technik und stellte hauptsächlich Zierstücke her. In den letzten Jahren lag ihr Schwerpunkt auf der Herstellung von traditionell gebrannter Keramik, die für alle Verwendungszwecke geeignet ist. Sabines Keramik erkennt man am grafischen Stil der Verzierungen und an den einfachen und unvollkommenen Formen, die an die Natur angelehnt sind. Sabines Arbeiten können auf Instagram ([Sabineskleinertonwerkstatt](#)), auf Facebook, auf der Webseite [selbergmocht.it](#) und auf den Kunsthandwerksmärkten, die die historischen Zentren unserer Provinz beleben, begutachtet werden.

4 FOTO DI LYDIA GASPARINI





## VKE - Laghetti

Per confezionare una bella gita di primavera sono indispensabili alcuni semplici ingredienti: una destinazione originale, tanti bambini e, se si è fortunati, una bella giornata di sole.

La gita organizzata dalle volontarie della biblioteca e dalla sezione VKE di Laghetti aveva tutte queste caratteristiche e qualche cosa in più, il sostegno del Comitato comunale di educazione permanente, che ha reso possibile offrire alle famiglie una giornata ricca di esperienze ad un prezzo "family friendly".

Il 15 aprile, poco prima delle 8.00, un autobus pieno di entusiasmo è partito alla volta della Fiera di Padova per visitare "lost Hangar, dinosauri Rivelati", una mostra ideata per le famiglie e per i ragazzi di tutte le età, ricca di fossili autentici, più di 500 oggetti esposti, ricostruzioni a grandezza naturale, Animatronics in scala 1:1 e oltre 50 postazioni multimediali per immergersi completamente nel mondo dei dinosauri.

Conclusa la visita alla mostra, il pranzo al sacco ed il trasferimento in autobus hanno permesso ai bambini di recuperare le energie necessarie per godersi a pieno la seconda tappa della giornata, il Parco Faunistico Cappeller. Questo giardino zoologico di 40.000 mq si trova vicino a Bassano del Grappa e ospita al suo interno centinaia di specie animali e oltre 500 specie di essenze arboree.

La gita di primavera, tra tirannosauri, lemuri e canguri è piaciuta tantissimo a tutti i partecipanti, è stata una bella occasione di collaborazione tra più associazioni e ha dato grande soddisfazione ai suoi organizzatori, che durante il tragitto di ritorno hanno già iniziato a progettare la gita del prossimo anno.

## Laghetti • la gioia di sentirci parrocchia

In un tempo come il nostro dove sembra quasi che tutto ciò che abbia a che fare con la parola "chiesa" sia ormai desueto e appartenente ad un lontano passato, a Laghetti invece questa semplice parola "chiesa", è sinonimo di gioia, di impegno, di positività. E tutto questo grazie al contributo di tanti. Non solo del Consiglio Pastorale Parrocchiale che con grande impegno è sempre "sulla breccia" per proporre e attuare i vari programmi decisi insieme, ma anche grazie al contributo fattivo e gioioso di molte associazioni che sempre con grande generosità accolgono i vari inviti della Parrocchia a collaborare. Una Parrocchia si costruisce con l'apporto di tutti, con la consapevolezza che l'unione fa la forza, che insieme è sempre più bello.

Un esempio per tutti è certamente l'apporto dato dal VKE, Gruppo Culturale, Gruppo genitori catechesi, CPP, Gruppo liturgico, Acli, Alpini che anche durante la quaresima non hanno mancato di preparare la cena comunitaria, che seguiva la tradizionale Via Crucis in Chiesa. Un pasto comune, semplice, ma che ci aiuta a far parrocchia anche dinnanzi ad un piatto caldo perché la fraternità si vive soprattutto a tavola, parlandosi, condividendo gioie e anche qualche piccola difficoltà.

Ed infine la Via Crucis attraverso le strade del nostro paese dove i vari gruppi hanno collaborato per allestire le 14 stazioni della "Via del dolore" grazie anche al servizio sempre disponibile dei nostri Pompieri.

Essere quindi Chiesa insieme, aperti a chiunque busca alla porta della nostra Parrocchia è il motore che ci spinge ad uscire per andare incontro alla comunità. Una Chiesa in uscita dunque, che desidera essere, pur con le sue fragilità, punto di aggregazione e di condivisione. Ma sicuramente ciò che più ci dà soddisfazione e ci motiva sempre più nella nostra azione pastorale è il fatto che entrambi i gruppi linguistici formino un'unica realtà: infatti le celebrazioni tutte sono sempre comuni e questo ci fa capire che l'unica lingua che può unire veramente è la lingua dell'amore e del saper camminare insieme pur nel rispetto di tutti.

"Essere Chiesa Insieme" a Laghetti è quindi bello, e ora la nuova sfida che stiamo affrontando è quella di cercare di fare comunità anche con le Parrocchie di Salorno, Pochi e Cauria. Già alcuni momenti forti sono stati realizzati con il contributo anche di queste realtà e il vederci uniti nel camminare fraternamente insieme è la cosa che più ci conferma nel vivere insieme l'unica fede.





## Il Circolo Culturale di Laghetti è... SEMPRE AL LAVORO!



Il 25 marzo 2023 la compagnia teatrale "Strapaes" di San Giacomo ha portato a Laghetti "La serenada al vent" commedia brillante in dialetto trentino completamente in rima.

È la prima volta che a Laghetti viene portata una commedia recitata integralmente in rima, forse per questo si è visto un pubblico molto attento ed interessato.

Sabato 29 aprile si è tenuta la visita guidata al Lager di Bolzano per approfondire la nostra storia e memoria. Solo la conoscenza profonda di questi periodi di atrocità possono far entrare nelle coscienze e nei cuori di tutti che la convivenza nel rispetto di pensieri, lingua, religione e tradizioni è fondamentale per una pace duratura.

Venerdì 19 maggio alle ore 20 il Circolo Culturale ha collaborato con il Bildungsausschuss Laag, Deutsche Kulturverein Laag e Acli Laghetti allo spettacolo per l'inclusione sociale "Superabile" messo in scena dal Teatro La Ribalta.

Il 9 giugno il laboratorio Teatromusical della Scuola di Musica A. Vivaldi di Bolzano ha portato il musical "Sbiancaneve" a Laghetti in Piazza Giovanni Prati; questo evento ha richiesto per il circolo un enorme impegno sia organizzativo sia economico ma... ne è valsa la pena!!!



"SBIANCANEVE"



**È la prima  
volta che a  
Laghetti viene  
portata una  
commedia  
recitata  
integralmente  
in rima**

"LA SERENADA AL VENT"





## A Laghetti “Camminiamo insieme” non stanca mai



Dal 2011 “Camminiamo insieme” continua la sua attività favorendo la socializzazione e incentivando una buona e sana attività fisica anche tra la popolazione over.

Quando nel 2010 la Fondazione Stiftung Vital propose questa iniziativa all’assessore alla mobilità del nostro comune, sia Egna sia Laghetti aderirono prontamente; oggi a Laghetti si cammina ancora assieme grazie ai soci del gruppo sportivo dilettantistico Lenti e Veloci .

Le camminate vengono organizzate ogni martedì dall’inizio di aprile alla fine di ottobre con ritrovo alle 9.00 presso la “Pinara” nel centro del paese.

Inevitabilmente il gruppo si divide in “Lenti” e “Veloci”: i primi, se necessitano di sostegno, vengono accompagnati da volontari, i secondi intraprendono percorsi più lunghi e impegnativi.

A Laghetti esiste una grande varietà di sentieri, di volta in volta si decide quale percorrere e non c’è il rischio di annoiarsi.

Dopo un’ora di camminata ci si ritrova tutti al bar per un buon caffè e quattro “ciacere”.

A fine ottobre è ormai tradizione concludere le attività con un pranzo conviviale e la promessa di riprendere le camminate l’anno successivo.





## L'U.D.A.E. SI RINNOVA E PROGETTA IL FUTURO

**Nuovo direttivo, nuovi stimoli, nuove attività a favore del paese**

Fondata nel 1972, con lo scopo di creare un coordinamento tra le allora 14 associazioni del gruppo linguistico italiano, l'Unione Della Associazioni di Egna (U.D.A.E.) ha contribuito da sempre ed in modo incisivo alla diffusione dell'attività culturale del capoluogo della Bassa Atesina. Agli albori della Festa dei Portici-Laubenfest, l'associazione era nata anche con lo scopo di porsi come referente unico del gruppo linguistico italiano nella collaborazione dell'organizzazione della festa. Primo storico presidente ed attualmente presidente onorario fu Umberto Frank che rimase in carica dal 1972 al 1979 a cui seguì Vittorio Ebner che lasciò l'incarico nel 1981 a Camillo Casera, figura storica della borgata di Egna, che nel corso del suo mandato si impegnò assiduamente per la nascita dell'attuale biblioteca Endidae, ospitata inizialmente proprio nei locali dove attualmente ha sede l'associazione. Successori di Casera furono Carlo Weber, Luigi Ianeselli, sotto la cui presidenza prese forma l'attuale sede sociale di Largo Municipio, Loredana Carlon, unica rappresentante femminile alla presidenza, Antonio Sottilotta, Romolo Radicchi e, dall'inizio del 2022 a guidare l'associazione è Lucio Giorio. Nel corso degli anni, varie associazioni si sono affiliate ed altre invece hanno lasciato il gruppo delle associazioni fondatrici fino a raggiungere l'attuale numero di undici.

L'attuale direttivo che avrà il compito di guidare l'associazione fino al 2025 ha al suo vertice, come precedentemente accennato, il presidente Lucio Giorio e come collaboratori i seguenti membri del direttivo con i rispettivi incarichi: Claudio Cimadon (vicepresidente), Domenico Cicala (segretario), Tamara Poles (cassiere), Giuseppe Civetta (responsabile del magazzino), Romolo Radicchi, Carla Nones, Lucia Renzi, Fabio Cimadon, Antonio Lazari ed Elena Zattoni (tutti consiglieri). Le associazioni attualmente affiliate sono Teatro Endidae, Gruppo Amatori Ballo Alto Adige, Corale San Nicola, Music Club, Gruppo Alpini, Associazione Nazionale Carabinieri, Comitato Comunale di Educazione Permanente, CAI Bassa Atesina, Assistenza Tumori Oltradige-Bassa Atesina, Circolo ACLI e la Croce Rossa Comitato Bassa Atesina. Alla recente assemblea generale, il presidente Lucio Giorio ha relazionato sull'attività svolta nel 2022 dalle associazioni iscritte, che dopo i due anni di pandemia ha avuto una buona ripresa complessiva, con tuttavia qualche normale e fisiologica difficoltà. Anche l'UDAE ha dovuto familiarizzare con la nuova riforma del Terzo Settore divenendo pertanto Organizzazione di Volontariato (ODV) ed il grande ed impegnativo lavoro dei membri del direttivo si è concentrato sulla redazione del nuovo statuto e sulla necessità di aggiornare il regolamento di utilizzo della sala e delle attrezzature appartenenti all'associazione. Con qualche difficoltà dovute



ASSEMBLEA ANNUALE



appunto al post-pandemia, il programma del 2022, tra rappresentazioni teatrali, concerti, canti e spettacoli di varia natura è comunque risultato molto apprezzato dalla popolazione e le proposte per il 2023, peraltro già iniziate, cercheranno di essere ancora più coinvolgenti. Nel ringraziare il direttivo per il grande ed intenso lavoro svolto, il presidente Lucio Giorio afferma che *“Il primo anno di questo nuovo direttivo è stato affrontato definendo nel migliore dei modi la situazione regolamentare e burocratica determinata dalle nuove normative del terzo settore cercando, nello stesso tempo, di sostenere al meglio l'attività delle associazioni affiliate. È in corso di definizione il programma del 2023 che riteniamo possa essere considerato come un ritorno alla normalità dopo la pandemia. Le associazioni non hanno avuto vita facile nel cercare di riprendere la loro attività, ma grazie alla loro linfa ed al proverbiale desiderio di mantenere vivo ed attivo il paese, non ho alcun dubbio che mai come in questo caso, l'unione fa la forza ed è questa la direzione che fermamente porteremo avanti. Sono convinto che un coinvolgimento sempre più marcato tra le associazioni affiliate e con il contemporaneo sostegno delle istituzioni, riusciremo a garantire alla popolazione di Egna un'attività culturale completa ed avvincente”*.



# Alkemilla Egna/Neumarkt

Anche quest'anno l'associazione di promozione sociale Alkemilla APS ha regolarmente accolto nel suo laboratorio creativo-linguistico di Egna le sue 150 socie di svariate provenienze offrendo loro possibilità di incontro e confronto a tutto tondo e su diversi livelli.

Attraverso il cucito, sia a macchina sia a mano, completato dalle varianti del ricamo e del lavoro a maglia e uncinetto e persino trasformando in arte astratta gli avanzi di sartoria, ognuna si può sbizzarrire e far conoscere alle altre le proprie doti e capacità, mettendole soprattutto a disposizione di chi sia curiosa o desiderosa di imparare. La comunicazione e l'interazione, e con esse l'apprendimento linguistico, restano lo scopo principale delle attività.

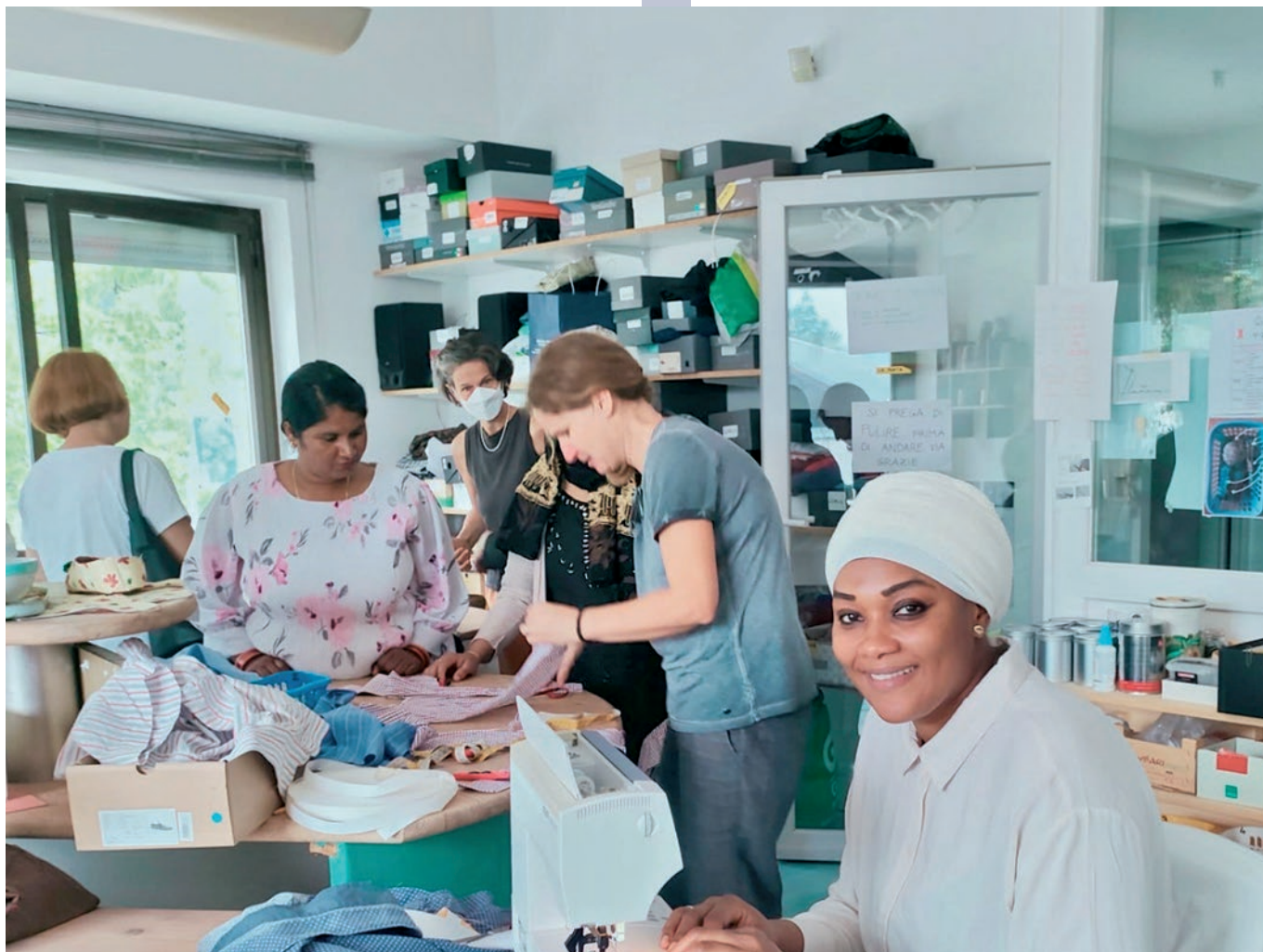
Per conoscere meglio l'associazione si può attingere ad Instagram o al sito [www.alkemilla.net](http://www.alkemilla.net) oppure far visita al laboratorio stesso, situato a Egna in Via Stazione 23 dietro il supermercato CC Amort.

Der Förderverein Alkemilla APS hat auch dieses Jahr in Neumarkt den 150 Mitgliedern - Frauen aus unterschiedlicher Herkunft - die Möglichkeit geboten, sich in der Sprachen- und Nähwerkstatt regelmäßig zum Austausch auf verschiedenen Ebenen zu treffen.

Durch das Nähen und Sticken, sei es mit der Maschine oder von Hand, sowie durch Stricken und Häkeln und sogar durch die Verarbeitung von Stoffresten in abstrakte Kunst, kann jede ihre Begabungen und Fähigkeiten ausleben und teilen. Kommunikation und Interaktion, und damit das Erlernen von Sprachen, bleiben das Hauptziel der Aktivitäten.

Mehr über den Verein erfahren Sie auf Instagram oder unter [www.alkemilla.net](http://www.alkemilla.net).

Sie können auch die Werkstatt selbst besuchen, die sich in Neumarkt in der Bahnhofstr. 23 hinter dem Supermarkt CC Amort befindet.





# C.A.I. EGNA - BASSA ATESINA



# C.A.I. - Club Alpino Italiano

## Sezione Egna - Bassa Atesina

Anche il Club Alpino Italiano Sezione Egna – Bassa Atesina, guidato dal neo eletto presidente Luca Dondero, con il 2023 ha completato il processo di adeguamento alle nuove normative che regolamentano il Terzo Settore, acquisendo il titolo di ODV (organizzazione di volontariato).

Il CAI Egna nacque nel 1968 in via ufficiale, sebbene la storia sia iniziata qualche anno prima, grazie ad un gruppo di appassionati di montagna che nel corso del 1946 costituì il Gruppo S.A.T Egna.

Nel 2018 viene ufficializzato inoltre il gemellaggio con il Club Alpino Italiano Sottosezione Novellara.

La costante che dopo tanti anni accomuna tutti i membri di questa associazione è la passione per l'ambiente montano, in tutte le sue forme e sfaccettature. Non importa che ci sia neve, freddo, vento, sole: l'aspetto importante è la condivisione di momenti di felicità facendo ciò che più ci piace. Anche nelle situazioni più faticose, in cui conquistare la cima sembra essere un'impresa, potete sempre contare sui vostri compagni di escursione, pronti in ogni momento a sostenervi.

Nel corso degli anni, i Direttivi che si sono susseguiti, così come tutti i partecipanti all'Associazione, hanno saputo tramandare questa passione ai nuovi arrivati. Forse vi starete chiedendo, che cosa facciamo e cosa organizziamo durante l'anno. Diamo uno sguardo insieme ad alcune delle tappe del 2023, già compiute oppure in programma.

Iniziamo con i mesi invernali, durante i quali solitamente vengono organizzate ciaspolate ed uscite di sci alpinismo. Quest'anno, il 7 gennaio, abbiamo potuto ammirare una splendida luna, chiara e nitida per poi cenare al rifugio La Montanara; un'escursione che ha raccolto un gran numero di adesioni e visti i panorami, ha soddisfatto anche gli amanti della fotografia, che hanno potuto immortalare i momenti più suggestivi della serata.

Per quanto riguarda le scialpinistiche, scelte a seguito delle valutazioni del manto nevoso e del meteo, gli accompagnatori hanno scelto di salire alla Mitterlochspitze (3.176m) in Vallelunga. Nonostante il forte dislivello, tutti i partecipanti sono stati incoraggiati e sostenuti fino al termine della gita, perché, ricordiamo, **la montagna unisce**, le persone prima di tutto.

In primavera ed estate le gite si concentrano sulle camminate, ferrate e sentieri alpinistici. Nel corso del 2023 si potrà partecipare ad uscite al Passo Valparola, Val Martello ed anche all'estero, in territorio svizzero. L'anno scorso, nel mese di luglio è stata raggiunta anche la cima Zufallspitze (3.757m). La vetta del Cevedale (3.769m) purtroppo si è nascosta in una fitta nebbia, che non ci ha permesso di proseguire fino alla sua imponente croce.

Oltre alle gite in montagna, il CAI Egna si impegna anche in altri ambiti, come per esempio attività culturali e di formazione e la pulizia e manutenzione

dei sentieri di competenza. Di recente sono state organizzate uscite con un fotografo ed è stato possibile, il fine settimana successivo, osservare le stelle molto da vicino, all'osservatorio astronomico di Tesero.

Ogni anno, il direttivo organizza delle serate a tema, invitando alpinisti e/o professionisti della montagna, dando loro la possibilità di raccontarci come hanno vissuto e vivono tutt'ora la montagna, condividendo le loro esperienze. Basti pensare a Simone Moro, Pierluigi Bini, Hervè Barmasse.

Un altro appuntamento fisso è la famosissima Laubenfest! Mi raccomando, non mancate, passate al nostro stand per gustarvi un buon vino e dei buoni piatti in compagnia!





## Frauen für den Frieden Neumarkt 2023

Auch heuer am 1. April haben die "Frauen für den Frieden" zu einer Friedensfeier eingeladen.

Wie schon 2017 und 2018 sind wieder sehr viele Frauen, aber auch einige Männer und Kinder, der Einladung gefolgt, die heuer auf dem Dorfplatz von Neumarkt stattgefunden hat.

Nachdem die Frauen mit selbstgebastelten Friedenstauben von verschiedenen Standpunkten in Neumarkt zum Dorfplatz gewandert sind, wurden sie mit dem Lied „prayer of the mothers“ (das Gebet der Mütter von Yeal Deckelbaum) begrüßt.

Anschließend wurde in verschiedenen Sprachen gesungen, Gedichte, Friedenstexte und -botschaften vorgetragen und musiziert.

Auch das Konzept UBUNTU wurde vorgestellt und der italienische Kinderchor hat ein paar Lieder gesungen.

Die Feier endete, indem sich alle an der Feier Teilnehmenden die Hände reichten und so zu den Klängen von prayer of the mothers durch die Laubengasse tanzten.

Auch heuer gab es wieder sehr viele positive und begeisterte Rückmeldungen für die gelungene Feier, die weder politisch noch religiös orientiert ist.

Die Organisatorinnen Margareth, Mary, Elena, Ludmila und Verena danken allen, die an der Feier teilgenommen haben. Ein besonderer Dank geht an die Sängerinnen Barbara und Monika, den Musiker\*innen Felipe, Kathrin und Walter, Melanie und Paolo vom „Teatro La Ribalta“, dem italienischen Kinderchor, Jürgen der für die Technik zuständig war und Michele vom POINT für die Hilfe.

## Donne in cammino per la pace - Egna 2023

Sabato 1° aprile 2023 si è svolta a Egna la terza edizione di "Donne in cammino per la pace".

La breve passeggiata si è conclusa al centro storico del paese per riflettere su un tema gravoso come la pace nel mondo intero. Vi hanno partecipato una novantina di persone grazie al gruppo indipendente Women peace - donne per la pace, che per la terza volta hanno voluto far sentire la propria voce, più per salvaguardare, proteggere e comprendere la ricchezza che possediamo.

Come diceva il filosofo olandese B. Spinoza già nel 1600: **“La pace non è assenza di guerra, ma è una virtù, una disposizione alla benevolenza, alla fiducia e alla giustizia”**. Si può pensare che è

facile quando si vive pacificamente; ma la speranza dà il coraggio di parlare per chi non può.

Sono stati perciò condivisi canti e letture a tema recitate da ospiti speciali come il nuovo direttore del "Teatro La Ribalta" Paolo Grossi, Melanie Goldner, attrice dello stesso; l'associazione UBUNTU fondata sulla filosofia africana della condivisione per il bene comune: io sono perché Noi siamo; i bambini del coro parrocchiale che ci hanno emozionato col canto Siyahamba, letteralmente: camminiamo in nome della pace; oppure il canto in lingua rumena che racconta di una mamma che prepara il dolce pasquale a forma di colomba per farla volare fino ai suoi figli lontani. E il grazie per le colombe di carta va ai bimbi delle scuole primarie di Egna e di Ora che hanno inondato di bianco il paese, colore scelto dalle organizzatrici per emulare le donne israeliane e palestinesi unitesi per chiedere di poter vivere in pace (e nostre ispiratrici).

[WWW.YAELECKELBAUM.COM](http://WWW.YAELECKELBAUM.COM)







Pünktlich zu Frühlingsbeginn konnten unsere kleinen Besucher aus der Spielgruppe „Kribus Krabus“ die ersten Pflanzen im neuen Hochbeet setzen. Begeistert und zuverlässig pflegen die Kinder ihren Gemüsegarten und blicken hoffnungsvoll auf das Gedeihen und abschließende Pflücken der Früchte hin. Wie viele Himbeeren und Tomaten wohl am Ende wachsen werden? Wir bleiben gespannt und können es kaum erwarten sie endlich zu verspeisen. Das gesamte Elki-Team bedankt sich hiermit bei der Firma Terzer, welche uns die Materialien für das Hochbeet zur Verfügung stellte, bei der Gemeinde Neumarkt für die Zustellung der Erde, bei den fleißigen Helfern, für die Umsetzung und Gestaltung des Hochbeetes und bei den Kindern, die sich wunderbar um den neuen Gemüsegarten kümmern - ein echter Gartenspaß eben!

In Kürze wird das Hochbeet mit Holz verkleidet und mit dem Elki Logo versehen.

DAS ELKI TEAM NEUMARKT

Con l'inizio della primavera i bambini che frequentano il gruppo Kribus Krabus possono mettere le prime piantine nel nostro orto rialzato. Con entusiasmo e sicurezza i bambini si prendono cura del loro orto e aspettano speranzosi di raccoglierne i frutti.

Quanti lamponi e quanti pomodori cresceranno? Curiosi aspettiamo di poter raccogliere quello che abbiamo piantato.

Tutto il team Elki ringrazia la ditta Terzer per averci fornito il materiale per costruire l'orto rialzato, i nostri laboriosi aiutanti per la realizzazione e progettazione, il Comune di Egna per averci fornito la terra per riempirlo e grazie ai bambini che si prendono molta cura del nuovo orto, vero divertimento in giardino!

L'orto rialzato verrà rivestito a breve con il legno e verrà dipinto il logo Elki sulla parte frontale.

IL TEAM ELKI - EGNA



## NUMERI AL TOP PER IL BIKE CLUB

“La nostra motivazione principale è quella di introdurre i bambini ed i ragazzi allo sport ed incoraggiarli a pedalare in mezzo alla natura divertendosi. Il nostro obiettivo è quello di creare una grande comunità con un forte spirito di squadra, dove i ragazzi si sentano a loro agio; questo è il punto di partenza per cercare di insegnare loro le basi del comportamento da tenere con la bicicletta. Il ciclismo è più di un semplice sport, è una scuola che insegna valori importanti come rispetto, tolleranza, perseveranza, solidarietà, amicizia, contribuisce allo sviluppo della personalità e della forza mentale, è movimento e quindi è semplicemente salute”. Questa è la premessa imprescindibile che caratterizza il lavoro del direttivo del Bike Club Egna-Neumarkt da oltre 40 anni, oggi come allora. Il sodalizio è stato fondato nel lontano 1979 con i colori giallo-verdi e la denominazione di SC RV Unterland Market ed era l'unica associazione ciclistica della Bassa Atesina ed una delle poche della provincia di Bolzano. Primo storico Presidente fu Herbert Girardi che aveva al suo fianco il direttivo all'epoca composto da Roland Robatscher (vicepresidente), Mario Cimadon, Renato Baldo, Elio Cirimbelli, Giorgio Piffer, Thomas Walter, Valentino Peruzzo, Herbert Rudolph, Luigi Betta e Luciano Favero. Dalla quarantina di soci iniziali, grazie ad un'intensa attività giovanile, gli iscritti aumentarono considerevolmente e, con l'organizzazione delle prime gare, la società fece conoscere il mondo sportivo della bicicletta alla Bassa Atesina. Nel 1989 la prima svolta societaria: le redini del team vengono prese da Roberto Mich, noto ciclista della zona, che forma anche una nuova società con l'attuale denominazione di Bike Club Egna Neumarkt i cui colori sociali seguivano, di volta in volta, la volontà degli sponsor, dal giallo, al nero, all'arancio. In quegli anni nasceva anche la gara di mountain bike che si snodava sui sentieri di Mazzon, che nel corso del tempo aveva conseguito una fama ed un prestigio extraregionale. Nel 1999, Roberto Mich lasciava la presidenza ad Arthur Cappelletti che è tuttora saldamente al timone della società della Bassa Atesina che ha nuovamente variato i propri colori sociali assumendo ormai da parecchi anni e stabilmente l'attuale rosso-bianco e nero. Oggi, il sodalizio conta circa 322 soci e 8 direttori sportivi che, nel periodo tra marzo ed ottobre, suddividendosi tra Egna, Montagna e Salorno curano scrupolosamente gli oltre 150 giorni di allenamenti dei circa 160 tra bambini e ragazzi. L'attuale direttivo, in carica dal 2020 è composto da Arthur Cappelletti (Presidente), Josef Terleth (Vice), Alex Cimadon, Fabio Cimadon, Thomas Heuschreck, Matteo Chisté, Helmut Flor e Mauro Marcomini. Il Presidente Cappelletti, alla recente assemblea sociale che, come da tradizione, dà il via alla nuova stagione, ha snoccolato alcuni numeri riguardanti

lo scorso anno 2022: risaltano le 120 partecipazioni degli atleti biancorossi a gare in tutta Italia nelle specialità strada, mountain bike, downhill, uphill, ciclocross e pista con ben 70 podi conquistati (26 vittorie, 20 secondi e 24 terzi posti), 5 titoli di campioni provinciali, le vittorie al campionato triveneto di ciclocross e della Südtirol Cup nonché un'infinità di vittorie e piazzamenti tra i giovanissimi bikers. A questi numeri, si aggiungono gli oltre 31.000 km effettuati per raggiungere luoghi di gara ed allenamento utilizzando i due pullmini sociali, a cui a breve se ne aggiungerà un terzo.

La pandemia ha purtroppo lasciato ancora qualche segno nell'organizzazione delle gare che però sta riprendendo velocemente vigore ed attualmente viene organizzata in primavera una competizione di mountain-bike sui prati del Rio Trodena a Villa per i giovanissimi a cui partecipano mini-biker provenienti da tutta la regione. A livello agonistico, gli ultimi 15 anni sono stati sicuramente i più prolifici per vittorie e titoli conquistati: indimenticabile, è stato l'apice raggiunto nel 2012 con la conquista del titolo mondiale di Beltain Schmid nella specialità team relay, accompagnato negli anni da innumerevoli maglie tricolori e da titoli regionali e provinciali in tutte le specialità. *“Si ricordano sempre con piacere i titoli conquistati che servono anche per dare ulteriore carica al movimento giovanile, ma quello che abbiamo ai nostri giorni, lo dobbiamo in parte ai soci fondatori che hanno creato e lasciato alle generazioni successive delle solide fondamenta grazie alla loro dedizione ed alla loro grande passione per il ciclismo”* - il commento del Presidente Arthur Cappelletti - *“Tuttavia mi rammarica sempre il fatto di essere una delle poche associazioni del paese, sicuramente tra quelle con più riscontro a livello giovanile, a non disporre ancora di una sede sociale adatta alle nostre sempre maggiori esigenze burocratiche e logistiche. Oltre alla casa sociale, il sogno nel cassetto sarebbe quello di realizzare un progetto che portiamo avanti da anni col direttivo: regalare ai nostri piccoli numerosi bikers un bike park attrezzato dove poter imparare e divertirsi in sicurezza”*.

### BIKE CLUB EGNA-NEUMARKT

Principali titoli vinti dal 2009:

- 1 Campionato del mondo di mountain bike
- 11 Campionati italiani tra mountain bike, strada e pista
- 1 Coppa Europa di downhill
- 6 Campionati regionali e triveneti in varie specialità
- oltre 75 Campionati provinciali in tutte le specialità

Sito internet: [www.bike-club-neumarkt.it](http://www.bike-club-neumarkt.it)  
(27879 visualizzazioni nel 2022)





1



2



3



4



5



6



7

- 1 Primi anni Ottanta
- 2 Le generazioni del direttivo
- 3 Mini Bikers al via di una gara
- 4 Passaggio spettacolare nel bosco
- 5 I nostri campioni di qualche anno fa: Helly Flor, Anita Rossi e Beltain Schmid
- 6 Gara sociale ottobre 2022
- 7 Direttivo in carica dal 2020



# Scuola dell'infanzia e primaria di Egna Kindergarten Neumarkt

## Una bella giornata con i Carabinieri

Bellissima la giornata che i bambini della scuola dell'infanzia di Egna hanno trascorso insieme al Kindergarten e alle classi 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> della scuola primaria al Parco del Gigante di Egna. I carabinieri della stazione di Egna e il gruppo cinofilo di Laives hanno mostrato a tutti i bambini l'importantissimo lavoro che svolgono ogni giorno e come in alcuni casi vengono aiutati anche dai cani. Abbiamo imparato che ogni addestratore ha il suo cane e che amano giocare ed aiutare le persone in caso di difficoltà. Dopo la dimostrazione i carabinieri di Egna, che hanno organizzato la giornata, hanno fatto "suonare" le sirene ai bambini che lo desideravano, facendo anche guardare da vicino le auto in tutti i suoi particolari. Grazie ai carabinieri della Stazione di Egna, al luogotenente Luca Capuano e al comandante, tenente Federico Seracini che ci hanno dato la possibilità di scoprire tante cose nel mondo della sicurezza.



### DU IZ TAK

IN COLLABORAZIONE CON IL CENTRO LINGUISTICO DI EGNA I BAMBINI DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA DI EGNA HANNO ASCOLTATO LA STORIA "DU IZ TAK" A SFONDO INTERCULTURALE. LA PARTICOLARITÀ DELLA STORIA CONSISTEVA NEL LINGUAGGIO, INVENTATO. LA LINGUA INVENTATA NON HA IMPEDITO TUTTAVIA AI BAMBINI DI CAPIRE LA STORIA, GRAZIE ALLE IMMAGINI E ALL'AIUTO DEGLI ESPERTI VENUTI A SCUOLA.



A GENITORI E BAMBINI È STATA DATA LA POSSIBILITÀ DI GIOCARE INSIEME A SCUOLA CON INCONTRI MENSILI DURANTE TUTTO L'ANNO SCOLASTICO





# Scuola dell'Infanzia di Egna Scuola dell'infanzia Trifoglio di Laghetti

“Alleanze” tra scuole

La scuola dell'infanzia di Egna e la Scuola dell'infanzia Trifoglio di Laghetti in questo anno scolastico si sono “alleate” per svolgere delle bellissime attività insieme all'interno del progetto incentrato sulla conoscenza del territorio e sul riuscire a fare rete con le strutture vicine. I bambini di Laghetti sono infatti stati accolti numerose volte nella scuola dell'infanzia di Egna per attuare il progetto educativo-didattico “Leggere, sognare, divertirsi” in collaborazione con la biblioteca comunale di Egna. Vittorio e Luana hanno letto tante storie ai bambini che sono rimasti affascinati da racconti divertenti ed interessanti. Non sono mancati i momenti in cui i bambini potevano esplorare la biblioteca scegliendo le attività che più piacevano loro. Sempre alleate, le due scuole di lingua italiana appartenenti al Comune di Egna hanno condiviso l'attività di acquaticità che si è svolta nella piscina di Laives in primavera. Per sei volte i bambini grandi si sono recati in piscina per svolgere delle attività incentrate sull'approccio positivo all'acqua e sull'acquisizione di abilità motorie e di autonomia importanti per la crescita armoniosa dei bambini.



“Leggere,  
sognare,  
divertirsi”



ACQUATICITÀ NELLA PISCINA DI LAIVES





# SCUOLA PRIMARIA “Marco Polo” Egna

## «Una mela fa scuola»

Tra i molteplici argomenti trattati dalla classe quarta nel corso di quest'anno scolastico, il tema «piante» ha trovato uno spazio speciale. Trovandoci in una zona particolarmente ricca di meleti, abbiamo deciso di aderire al “Progetto mela”, proposto dal Consorzio Mela Alto Adige, per rendere più significativo il nostro apprendimento ed approfondire gli aspetti che caratterizzano una pianta che fa parte del nostro vissuto quotidiano.

Abbiamo inizialmente svolto in classe le attività didattiche previste dal progetto, concentrandoci principalmente sulle parti della pianta e del frutto, sul lavoro dell'agricoltore nelle varie stagioni, sui parassiti buoni e i parassiti cattivi.

Particolarmente interessante ci è sembrata la parte relativa alle misure di prevenzione e protezione antibrina, che ci ha permesso di capire perché al mattino, in giornate particolarmente fredde, vedevamo le campagne congelate. A fine marzo, infatti, sono state parecchie le mattine in cui si sono registrate temperature sotto lo zero e abbiamo potuto vedere con i nostri occhi il lavoro degli agricoltori che si sono adoperati nel proteggere i fiori dal gelo.

I fiori di melo e i suoi organi riproduttivi vengono protetti dalle brinate primaverili notturne causate dalle temperature ancora basse, tramite un sistema di

irrigazione.

Il ghiaccio che si forma a 0° funge da isolante tra l'aria più fredda e la pianta e le garantisce integrità.

**Quell'effetto sorprendente sui meleti cristallizzati, restituisce sempre gran stupore e meraviglia!**

Il 3 aprile è venuta a trovarci la signora Riki, una simpatica contadina, che con tanta passione ci ha fornito molte informazioni sulle varietà di mele presenti in Alto Adige. Inoltre, ci ha raccontato il lungo viaggio della mela, quella che mangiamo oggi, che potrebbe arrivare dal Kazakistan dove è stato rintracciato materiale genetico associato al frutto e che è arrivata in Europa attraverso la Via della Seta.

Dopo aver visto un interessante video sul lavoro degli agricoltori e sul percorso delle mele per arrivare nei nostri negozi e supermercati fino alle nostre tavole, abbiamo potuto toccare e ammirare vecchi attrezzi per la raccolta, i rami della pianta, conoscere un esempio di innesto e a conclusione, abbiamo potuto finalmente gustare 5 diverse varietà di mele: “Che buone e saporite!” È stato un progetto, si può dire, che abbiamo «gustato con piacere».



**«E QUANDO  
ADDENTATE UNA  
MELA, DITELE NEL  
VOSTRO CUORE:  
I TUOI SEMI  
VIVRANNO NEL  
MIO CORPO, I TUOI  
GERMOGLI FUTURI  
SBOCCERANNO NEL  
MIO CUORE, LA  
LORO FRAGRANZA  
SARÀ IL MIO  
RESPIRO, E INSIEME  
GIOIREMO IN TUTTE  
LE STAGIONI».**

KAHLIL GIBRAN  
DA “IL PROFETA”



# Grundschule Neumarkt

## Trink dich fit!

Petra von der Haushaltsschule hat uns sehr viel über gesunde Ernährung erklärt. Wir haben eine Ernährungspyramide kennen gelernt und auch viele Nahrungsmittel, die Wasser erhalten. Wir haben auch viele Arbeitsblätter zum Thema gemacht. Wir haben auch eine kleine Verkostung gemacht. Wir mussten auch die Farbe, den Geruch und den Geschmack erraten. Es war sehr toll und lustig!

ALEXANDRA UND MIA



## Besuch beim Zivilschutzzentrum

Am 03.03.23 besuchten wir das Zivilschutzzentrum. Als erstes gingen wir zum Weißen Kreuz, während die andere Klasse bei der Feuerwehr war. Da erzählten Lisa und Sara viel über ihre Arbeit. Wir durften viele coole Sachen ausprobieren: die Liege und den Rollstuhl des Krankenwagens, Helme und den Aufzug, um ins Auto zu gelangen. Dann tauschten wir und gingen zur Feuerwehr. Dann trafen wir auf Werner und er erklärte uns über die abwechslungsreiche Arbeit der Feuerwehr. Es gab hydraulische Scheren und Zangen zum Aufbrechen der Autotüren, eine Maschine zum Füllen der Sandsäcke und ein Boot (Hochwasserschutz) und eine Anlage zum Säubern und Trocknen der Schläuche und Kleidung. Dann durften wir zuschauen wie er die 32 Meter lange Leiter vom Dach des Drehleiterfahrzeuges ausfuhr. Dann machten wir noch ein Foto und schließlich war unsere Tour zu Ende. Es war sehr schön und wir haben viel Neues dazugelernt.

LENA UND MAGDALENA





# Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung – Neumarkt

**Tra Padova e Venezia. Alla scoperta della storia e del fascino di queste due città venete.**

Chiese, piante e alberi esotici, canali, ponti, portici, parchi e ville settecentesche: queste e tante altre le attrazioni che noi studenti e studentesse della seconda classe della scuola professionale di Egna abbiamo visto e visitato nei tre giorni trascorsi tra Padova e Venezia. Abbiamo pernottato due notti a Padova, vicino alla Basilica di Sant'Antonio, ricca di quadri e affreschi, e a Prato della Valle, una piazza unica nel suo genere, formata da un'isola verde circondata da un canale e ornata da ben 78 statue. A proposito, sapevate che Prato della Valle è una delle piazze più grandi d'Europa, seconda solo alla Piazza Rossa di Mosca?

A Padova, abbiamo ammirato anche il giardino botanico dell'Università di Padova, il più antico orto universitario del mondo, nel quale trovano spazio 6.000 esemplari con 3.500 specie botaniche.

Il secondo giorno, siamo andati a Venezia per perderci tra le tortuose calli (le strette vie di Venezia), attraversare ponti, piazze e mercati, e respirare l'atmosfera unica di una città interamente costruita sull'acqua. Peccato che il tempo non sia stato clemente con noi quel giorno!

Infine, per non farci mancare niente, abbiamo visitato Villa Pisani, conosciuta anche come la regina delle ville venete, con le sue 114 stanze. La villa è oggi un museo nazionale che conserva arredi e opere d'arte del Settecento e dell'Ottocento.

Alla fine del nostro viaggio, siamo rientrati stanchi ma contenti per tutto quello che abbiamo visto e vissuto!





# Schüler\*innen der Fachschule Neumarkt gestalten ein Jausenbuffet der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer

Anlässlich einer Tagung zum Thema „Nutztierhaltung in Südtirol im Spannungsfeld zwischen Tierwohl und Wirtschaftlichkeit“ bereiteten die Schüler\*innen der Fachschule ein vielseitiges veganes Jausenbuffet zu.

Neben einer artgerechten Tierhaltung und einem bewussten Umgang mit tierischen Lebensmitteln, ist es auch von Bedeutung, Alternativen zu tierischen Lebensmitteln kennen zu lernen. Dies ist mit diesem Jausenbuffet, zubereitet und serviert von den Schüler\*innen, gelungen.





# Mittelschule Neumarkt

Die deutschsprachige Mittelschule Neumarkt freut sich einige interessante Projekte und Tätigkeiten vorzustellen, die im laufenden Schuljahr stattfinden und durchgeführt werden

Wir möchten auch unser ZIB vorstellen:

Das ZIB - Zentrum für Information und Beratung - gehört zum schulinternen Unterstützungssystem mit niederschwelligem Zugang für Schüler\*innen und Lehrpersonen. In Konfliktsituationen und bei Erziehungsfragen ist es auch Ansprechpartner für Eltern und Erziehungsverantwortliche, bei Bedarf stellt es Kontakt zu Fachstellen her. Das ZIB-Team der Mittelschule Neumarkt/Salurn besteht aus insgesamt 5 ZIB-Lehrpersonen und 1 Schulsozialpädagogin.

Im Rahmen der Gesellschaftlichen Bildung bietet das ZIB-Team selbst Projekte in den einzelnen Klassen an. Zu diesen Projekten gehören unter anderem:

- Jede\*r ist anders/jede\*r ist wertvoll in allen
- 1. Klassen, Miteinander statt gegeneinander in allen
- 2. Klassen, Solidarität und Zivilcourage in allen
- 3. Klassen. In Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst hat das Projekt Gesundes Klassenklima in allen
- 1. Klassen stattgefunden. Mit dem Jugenddienst Unterland und dem Jugendcultura Unterland konnte

das Projekt der Online Scouts - Umgang im Netz angeboten werden. Den Schülern der dritten Klassen wurde auch ein Vortrag von Carabinieri Herrn Osler zum Thema: „Nein zu Drogen- stark fürs Leben“ abgehalten. Die Erstklässler werden in den nächsten Wochen einen Vortrag von der Postpolizei erhalten. Für die Zweitklässler findet im heurigen Frühjahr das Projekt „Outside - Suchtprävention an Schulen“ des Vereins La Strada - der Weg statt.

Neben den Projekten, beraten und informieren die Mitarbeiter\*innen die Schüler\*innen bei persönlichen und schulischen Schwierigkeiten, bieten Lernberatungen, unterstützen die Berufsorientierung und helfen bei der Lösung von Konflikten. Im Netzwerk arbeitet das ZIB mit den Lehrpersonen, Eltern, Erziehungsverantwortlichen, anderen Schulen, der Gemeinde Neumarkt, dem Jugenddienst Unterland, dem Jugendcultura Unterland, dem Pädagogischen Beratungszentrum, mit psychologischen und psychiatrischen Einrichtungen, dem Forum Prävention, Sanitätsdienste, dem Sozialsprengel, und anderen sozialen Einrichtungen zusammen und vermittelt bei Bedarf an andere Fachstellen.

**KÄNGURU DER MATHEMATIK:** Am Donnerstag, 16.03.2023 beteiligen sich mehrere Schüler\*innen aus verschiedenen Klassen am internationalen Wettbewerb „Känguru der Mathematik“. Hier geht es ums Rechnen, Überlegen, Knobeln und die Freude an der Mathematik...

**SPORT- UND SPIELETAG:** Auch heuer lassen unsere Schüler\*innen ihrem sportlichen Ehrgeiz und ihrer Lust auf gemeinsame Spiele im Frühjahr (28.3.2023) im Schulgelände freien Lauf. Nicht vergessen unsere Webseite abzurufen, um immer auf dem Laufenden zu bleiben <https://www.ms-neumarkt.it/category/schaufenster/>





# Scuola secondaria di 1° grado “Italo Calvino”

## Schülerinnen und Schüler auf den Spuren der schönen Künste

**Künstlerische und musikalische Aktivitäten an unserer Schule nicht wegzudenken!**

**Unabhängig von den sozialen und wirtschaftlichen Verhältnissen ihrer Herkunftsfamilie haben alle Kinder ein Recht auf Teilnahme an den künstlerischen und kulturellen Angeboten einer Stadt, weil alle Kinder ein Recht auf Kunst und Kultur haben.  
Kinder- und Jugendrechtskonvention.**

### Einladung in die Oper

Mit Neugier und Faszination, verfolgten die Schülerinnen und Schüler der ersten und zweiten Klassen des italienischsprachigen Schulsprengels Unterland, die abenteuerliche Geschichte von Tamino und Pamina in deutscher und italienischer Sprache im Rahmen des Bildungsprojektes „Opera Domani“. Das wohl bekannteste Bühnenwerk W. A. Mozarts „Die Zauberflöte“, gewährte den jungen Zuschauerinnen und Zuschauern im Stadttheater Bozen, einen ersten Einblick in die magische Welt der Oper. In gekürzter Version schlägt die Inszenierung von AsLiCo Brücken ins Heute, indem sie die Gier nach Macht und den Wunsch nach Frieden zum Thema macht.

Während der Vorstellung traten die mitwirkenden Sänger und das Orchester auf der Bühne in direkten Kontakt mit dem sangesfreudigen jungen Publikum.

Die im Musikunterricht einstudierten Mitmachlieder und die in zahlreichen Kunststunden angefertigten Utensilien, wie die Brille für Sarastro und den aus einer alten CD entstandenen Mond für die verfeindete Königin der Nacht sowie die selbstgestalteten Plakate zum Thema Frieden, ließen die Schülerinnen und Schüler zum Teil dieser rundum gelungenen Aufführung werden.

### Natur und Kunst

Auf dem Weg zur internationalen Ausstellung zeitgenössischer Kunst “Arte Sella” stand zunächst ein kurzer Besuch in der Grotte di Oliero (Valsugana) auf dem Tagesprogramm der beiden zweiten Klassen der italienischsprachigen Mittelschule “I. Calvino”. Unter Anleitung zweier junger kompetenter Guides, fuhren die Schülerinnen und Schüler gruppenweise mit einem Kahn (Achtung Kopf einziehen!) in die Grotte, die im Jahre 1822 von Alberto Parolini entdeckt worden war. Interessiert lauschten alle den ausführlichen Erklärungen, wie sich die Grotte vor mehr als tausenden von Jahren gebildet hat.

Nach diesem erfrischenden Erlebnis und einem kurzen Besuch in dem dazugehörigen speleologischen Museum, machte sich die Schülerschar auf den Weg in das Freilichtmuseum „Arte Sella“ um den wunderbar in den Wald eingebunden Parcours, zu erkunden.

Unter fachkundiger Anleitung der Kunstlehrerin wurden die Schülerinnen und Schüler dazu angehalten, die dreidimensionalen Kunstwerke, die aus Steinen, Blättern, Ästen und Stämmen entstanden sind, zu betrachten. Mit vielen neuen Eindrücken dieses magischen Ortes, an dem Kunst und Natur verschmelzen, machten sie sich die beiden Klassen auf die Heimreise ins Unterland.





## ITINERARI MUSICALI 2023 15esima edizione

La rassegna musicale “Itinerari Musicali” riparte in primavera con due eventi ravvicinati di notevole interesse. Due concerti che toccano aspetti della musica diversi sul piano storico ed estetico, ma accomunati da almeno due fattori: la qualità esecutiva ed artistica e la capacità espressiva di entrambi i repertori proposti.

Promossa dal Comitato comunale di educazione permanente e diretta dal professor Antonio Lazari, la rassegna giunge quest’anno alla sua 15esima edizione e trova sostegno da parte del Comune di Egna e della Provincia. Rappresenta a tutti gli effetti un fiore all’occhiello della programmazione culturale di uno dei borghi più suggestivi del territorio.



La rassegna musicale “Itinerari Musicali” riparte in primavera con due eventi ravvicinati di notevole interesse. Due concerti che toccano aspetti della musica diversi sul piano storico ed estetico, ma accomunati da almeno due fattori: la qualità esecutiva ed artistica e la capacità espressiva di entrambi i repertori proposti.

Suggestive le cornici che hanno accolto i due concerti: il 25 maggio alle ore 20.00, la stupenda chiesa tardogotica di Villa ha ospitato il primo concerto intitolato *Suggestioni musicali antiche*, dedicato a repertori sei-settecenteschi.

Il 5 giugno invece, la sala parrocchiale di Egna alle ore 20.00, ha avuto come colonna sonora un frizzante e significativo repertorio, da Piazzolla a Morricone.

Entriamo nei dettagli: l’ensemble del primo concerto ha visto esibirsi una voce d’eccellenza, la nota soprano **Martina Bortolotti von Haderburg**: l’artista per una volta, abbandonato il repertorio ottocentesco e operistico, ha vestito i panni della vocalità barocca. A fare da cornice in questo viaggio suggestivo nella musica antica sono stati il flautista **Pietro Berlanda**, esecutore con strumento traversiere barocco in legno e l’organista **Antonio Lazari** all’organo.

Le musiche hanno riguardato brani pensati per, appunto, far duettare voce e flauto sostenuti dal basso continuo dell’organo.

Oltre che per il prestigio degli esecutori, l’evento si è rivelato d’eccellenza per almeno due ulteriori motivi: il primo, l’acustica superba del tempio sacro che ha ospitato il concerto, una acustica che amplia le qualità espressive della voce e degli strumenti; il secondo, lo stupendo organo “Gustavo Zanin”, strumento risalente al 1989 ma realizzato secondo i canoni degli strumenti italiani settecenteschi, dotato di timbriche di rara bellezza e finezza.

Gli autori proposti si sono mossi tra la letteratura italiana, tedesca e inglese; alcuni “minori”, che minori sono per dire, si affiancano a grandi titani quali Bach, Händel e Frescobaldi.

Parliamo ora del concerto del 5 giugno, originale e senza dubbio non comune: l’evento si è svolto a chiusura di una serie di iniziative pubbliche che hanno interessato il comune di Egna, in relazione alla preziosa tematica della salvaguardia dell’ambiente.

Ma veniamo al concerto, che ha avuto luogo non più come inizialmente previsto nella pittoresca piazza del centro, ma nella sala parrocchiale del borgo: la formazione **Aires Trio**, estremamente originale, costituita da fisarmonica, sax e vibrafono, ha eseguito pezzi che dalla musica da camera hanno spaziato al jazz, alle colonne sonore e al tango, da qui il titolo



### **Tango & Dintorni.**

Le elaborazioni e gli arrangiamenti di pregevole fattura e soprattutto le sonorità che il trio ha portato in evidenza, sono apparse molto suggestive, risultato dall'impasto di tre strumenti così ricchi di personalità. Un binomio, che è centrale nella ricerca timbrica e musicale di Aires Trio, oltre a quello tra musica e Tango, è quello tra musica e film. Gli sviluppi della musica nel '900 sono tra i più vari, non ultimo il matrimonio assai fascinoso tra melodie e pellicola. Nel concerto abbiamo visto comparire figure significative della musica per cinema a partire dal grande Nino Rota, affiancato da Piovani e Bacalov. Anche in questo caso la ricerca timbrica dell'ensemble ha posto in evidenza gli aspetti espressivi e docili di musiche che hanno potere evocativo al di là della loro originaria destinazione legata alla pellicola.

Il programma di grande impatto e vario nel suo evolversi ha convinto gli spettatori intervenuti numerosi al prestigioso appuntamento. Il progetto del repertorio tanto avvincente è il risultato dell'impegno e della ricerca di tre valentissimi artisti: **Laura Martini** al sax soprano, **Nicola Dalla Valle** alla fisarmonica e **Mattia Menapace** alle percussioni e vibrafono.



AIRESTRIO



MARTINA BORTOLOTTI VON HADERBURG  
PIETRO BERLANDA  
ANTONIO LAZARI





# FESTIVAL «Classic and More» 2023

In questi anni il festival sovra-comunale «Classic and More» ha trovato rinnovato impulso, tanto che ulteriori comuni hanno deciso di aderire ed estendere le diversificate proposte musicali d'alto livello in luoghi e spazi ritenuti ideali per accogliere gli ensemble coinvolti.

Quest'anno, saranno questi i comuni in ordine di coinvolgimento a prendere parte alla prestigiosa rassegna: si comincerà con un concerto a Vadena domenica 11 giugno, a seguire nei comuni di Salorno, Bronzolo, Trodena, Cortina, Cortaccia, nuovamente a Bronzolo, Termeno, Ora, per concludersi con due concerti a Egna, uno dedicato ai giovani e uno proposto in serata venerdì 15 settembre.

Das Festival „Classic and More“ hat in den letzten Jahren in seiner Vernetzung mit mehreren Gemeinden neue Impulse gefunden. Von Jahr zu Jahr ist die Anzahl der beteiligten Gemeinden gestiegen und es wurden für die vielseitigen Konzerte von hohem künstlerischen Niveau besondere historische Konzertsäle ausgesucht. In dieser Ausgabe werden folgende Gemeinden an der prestigeträchtigen Konzertreihe teilnehmen: Pfatten mit dem Eröffnungskonzert am 11. Juni; es folgen Salurn, Branzoll, Truden, Kurtinig, Kurtatsch, Tramin und Auer. Das Festival endet in Neumarkt am 15. September mit den zwei Kinder-Familien Konzerten.

Giunto alla sua quattordicesima edizione, il festival musicale può essere considerato a tutti gli effetti un mirabile esempio di collaborazione e di gestione condivisa. Promosso dai comuni aderenti, con la regia del direttore artistico Alexander Monteverde, del suo vice e coordinatore Ivo Crepaldi e della gestione contabile da parte del Music Club di Egna, si avvale del sostegno da parte dell'Assessorato Provinciale alla Cultura Italiana e del supporto da parte di diversi enti e realtà locali.

In seiner vierzehnten Ausgabe ist „Classic and More“ ein lobenswertes Beispiel für eine enge und professionelle Zusammenarbeit. Die künstlerische Leitung von Prof. Alexander Monteverde und Prof. Ivo Crepaldi, die organisatorische Rolle als Buchhaltungsverein des Music Club von Neumarkt, sowie die Unterstützung des Italienischen Kulturassessorates der Provinz, der beteiligten Gemeinden des Unterlands und die Hilfe verschiedener lokaler Vereine und Privatpersonen, ermöglichen diese einmalige Veranstaltung.

Quest'anno il ventaglio di proposte spazierà in diversi ambiti: educational, music and wine-pop, classic, vocal, senior, percussion crossover, modern. Il programma del Festival avrà dunque la caratteristica di soddisfare svariati gusti musicali. La musica verrà riportata anche a chi è impossibilitato a recarsi ad ascoltarla nei diversi luoghi individuati; verrà così proposto un concerto per anziani nel Polo socio-sanitario di Bronzolo il 4 giugno. Il programma dettagliato è consultabile online: <http://www.musicclub-egna.it/classicandmore.htm>.

Continuerà quest'anno anche l'aspetto solidale: i concerti saranno ad ingresso con offerta libera; una parte del ricavato verrà destinata a sostenere l'associazione "Endometriosi Alto Adige".

Es werden folgende musikalische Bereiche angeboten: educational, music and wine-pop, classic, vocal, senior, percussion crossover, modern. Das vielseitige Programm wird somit den Musikgeschmack vieler befriedigen. Die Musik wird auch jenen gebracht, die nicht den Konzertsaal erreichen können. So findet am 4. Juni in Branzoll ein Seniorenkonzert im Sozialzentrum statt. Das detaillierte Programm kann online unter [www.musicclub-egna.it/classicandmore.htm](http://www.musicclub-egna.it/classicandmore.htm) nachgelesen werden. Auch der solidarische Aspekt wird fortgesetzt. Ein Teil der Eintrittsspenden geht dem Verein „Endometriosi Alto Adige“.



PRESENTAZIONE DEL LIBRO:  
«Ze Lage - Laghetti Storia viva  
Laag Lebendige Geschichte»  
EGNA - Centro parrocchiale



Si è svolto nel mese di aprile un incontro che ha previsto la presentazione di un corposo progetto denominato “Ze Lage”, fortemente voluto da un gruppo di persone motivate a far conoscere e a divulgare la storia del paese di Laghetti. Il progetto, nel suo sviluppo, ha portato in un primo tempo alla raccolta di testimonianze dirette di anziane ed anziani del luogo, alla successiva selezione di testi, oggetti, video ed immagini, resi poi accessibili alla popolazione in forma di esposizione multimediale, per concludersi nel dicembre 2022 con la pubblicazione e la presentazione in loco di una raccolta in cartaceo, curata dal Bildungsausschuss di Laghetti, che è stata presentata anche ad Egna.

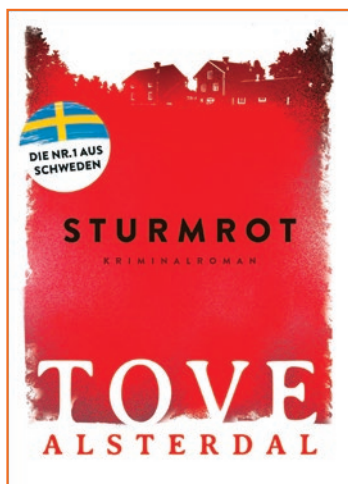
La serata, svoltasi nel centro parrocchiale, è stata introdotta da Carla Nones in rappresentanza del Comitato comunale di educazione permanente. L'incontro ha visto la collaborazione della Biblioteca comunale Endidae rappresentata per l'occasione da Luana Bergamo e del Circolo ACLI di Egna con Rosanna Tonazzoli Cimadon. Tre componenti del gruppo redazionale, Helga e Elisabeth Girardi ed Eveline Tevini hanno illustrato il progetto. Alla presenza di un pubblico attento ed interessato, e riconoscente per il gran lavoro svolto, le tre redattrici hanno relazionato sull'origine e le tappe significative del progetto, ricorrendo anche ad un video con voci narranti di anziane ed anziani del paese e ad alcuni racconti ed aneddoti, completando la presentazione con la lettura di alcuni brani tratti dal testo. Durante la serata non è mancato un momento ludico interattivo, che ha messo alla prova gli spettatori sulle loro conoscenze relative alla storia di Laghetti. Come dichiarato dalle stesse redattrici, da brochure iniziale, arricchitasi strada facendo di più testimonianze e notizie, si è passati poi alla realizzazione di un libro bilingue, denso di contenuto. La pubblicazione del testo menzionato che riassume le conoscenze raccolte sulla storia di Laghetti, reca il titolo «Ze Lage - Storia viva/Lebendige Geschichte» che, come espresso dalla responsabile del comitato di Laghetti Helga Girardi, sarà possibile integrare attraverso il carico di ulteriori contributi in un archivio apposito, creato sul sito del comitato promotore.



## Unser Bücherflohmarkt – ein voller Erfolg! Über 500 € für einen guten Zweck

Beim Besuch der Bibliothek im Ballhaus im April 2023 konnte man gleich doppelt fündig werden: Neben den auszuleihenden Bibliotheksmedien warteten im ersten Stock zahlreiche Bücher, Spiele, CDs und DVDs auf neue Besitzer:innen. Wer etwas vom Bücherflohmarkt mit nach Hause nahm, konnte eine freiwillige Spende zugunsten des Vereins „Friedensbrücken – Ponti di pace“ abgeben. Dass dieses Angebot gerne und viel genutzt wurde, war nicht nur am schrumpfenden Bestand des Flohmarkts ersichtlich – so wurden alle Spiele und gut die Hälfte der DVDs mitgenommen –, sondern auch am Betrag, der gespendet wurde: 520 € konnten die Bibliotheksmitarbeiterinnen am Ende des Projekts dem Verein „Friedensbrücken – Ponti di pace“ übergeben. Die Summe wird für Hilfsprojekte in Ländern rund um die Welt eingesetzt.

Wir geben immer wieder alten Büchern neue Chancen – das nächste Mal beim Bio-Herbstfest am 23. September 2023!



## Informationen aus der Bibliothek im Ballhaus

### Lesenswertes aus der Bibliothek

● **Lucinda Riley/Harry Whittaker:**  
**Atlas – Die Geschichte von Pa Salt**  
**Das große Finale der „Sieben Schwestern“**  
**Reihe Goldman 2023**  
**800 Seiten**

»Atlas. Die Geschichte von Pa Salt« erzählt von einem Leben voller Liebe und Verluste, umspannt Meere und Kontinente und führt die »Sieben-Schwestern«-Serie zu einer Atem beraubenden Auflösung. Harry Whittaker ist Lucinda Rileys Sohn, dem sie vor ihrem Tod die Geschichte von »Atlas« in die Hände gelegt hat, damit er sie nach ihren Vorstellungen zum Abschluss bringt.

Paris, 1928. Ein Junge wird gerade noch rechtzeitig entdeckt, bevor er stirbt, und von einer Familie aufgenommen. Hier wird ihm ein Leben ermöglicht, von dem er nicht zu träumen gewagt hätte. Aber Unheil ballt sich zusammen über Europa, und niemand ist mehr in Sicherheit. Tief in seinem Herzen weiß er, dass die Zeit kommen wird und er wieder fliehen muss.

Ägäis, 2008. Alle sieben Schwestern sind zusammengekommen, um sich von ihrem geliebten Vater zu verabschieden. Zur Überraschung aller ist es die verschwundene Schwester, die von Pa Salt damit betraut wurde, ihnen die Spur in ihre Vergangenheit aufzuzeigen. Aber für jede Wahrheit, die enthüllt wird, taucht eine neue Frage auf, und die Schwestern müssen erkennen, dass sie ihren Vater kaum gekannt haben.

● **Léa Mazé: Die Gruftis**  
**toonfish 2022**  
**Comic, 240 Seiten, ab 8 Jahren**

Ein Neuzugang aus unserem Comic-Regal, ausgezeichnet mit dem Leipziger Lesekompass.

Die Eltern der Zwillinge Celine und Colin betreiben ein Bestattungsunternehmen und pflegen den Friedhof der Stadt. In der Schule macht das die beiden natürlich zu hervorragenden Zielscheiben für den Spott ihrer Mitschüler: Kein Tag vergeht, an dem die »Gruftis« nicht gehänselt werden. Sogar bei ihren Lehrern sind sie unbeliebt, denn das quirlige Duo denkt sich am laufenden Band Unsinn aus. Das Leben auf einem Friedhof ist eben sterbenslangweilig, und da ihre Eltern immer schwer beschäftigt sind, müssen Celine und Colin selbst für Unterhaltung sorgen! Zumindest, bis der Steinmetz des Friedhofs sie auf ein merkwürdiges Symbol an einem der Grabsteine hinweist, das der Schlüssel zu einem großen Mysterium sein könnte...Ein abenteuerlicher Comic-Krimi für mutige Kinder und Erwachsene, der beweist, dass sich im Leben viele Türen öffnen, wenn man sich traut, gegen den Strom zu schwimmen und seiner Neugier nachzugehen.







# e se leggessi...



## Tre ciotole di Michela Murgia

S'innamorano di una sagoma di cartone o di un pretoriano in miniatura, odiano i bambini pur portandosi in grembo, lasciano una donna ma ne restano imprigionati, vomitano amore e rabbia, si tagliano, tradiscono, si ammalano. Sono alcuni dei personaggi del nuovo, strabiliante libro di Michela Murgia, un romanzo fatto di storie che si incastrano e in cui i protagonisti stanno attraversando un cambiamento radicale che costringe ciascuno di loro a forme inedite di sopravvivenza emotiva. "Una sera ti metti a tavola e la vita che conoscevi è finita." A volte a stravolgerla è un lutto, una ferita, un licenziamento, una malattia, la perdita di una certezza o di un amore, ma è sempre un mutamento d'orizzonte delle tue speranze che non lascia scampo. Attraversare quella linea di crisi mostra che spesso la migliore risposta a un disastro che non controlli è un disastro che controlli, perché sei stato tu a generarlo.

## Liesmich leggimi

Lunedì 1° maggio ha preso il via il concorso di lettura estivo "Liesmich Leggimi 2023".

L'iniziativa è dedicata ad adulti e ragazzi dagli 11 anni in su residenti in Alto Adige, partecipare è semplicissimo:

1. scegliere e leggere uno tra gli ottanta titoli in italiano e tedesco selezionati
2. accedere al sito [leggimi.bz.it](http://leggimi.bz.it), effettuare il log-in e lasciare un commento e/o rispondere ad un piccolo quiz sul libro scelto.

Il concorso si concluderà il 30 settembre con l'estrazione di 200 premi. Sul canale YouTube "Un libro ti aspetta" sono visibili 40 video di presentazione dei libri in lingua italiana che saranno anche pubblicati su Facebook, Instagram e Tik Tok. Venite in biblioteca per scoprire i titoli selezionati o visitate il sito [leggimi.bz.it](http://leggimi.bz.it)

## Seit dem Montag, 1. Mai läuft die Sommerleseaktion „Liesmich Leggimi 2023“.

Die Initiative richtet sich an Jugendliche ab 11 Jahre sowie Erwachsene aus Südtirol. Für die Teilnahme genügt es:

1. eines der achtzig Bücher in italienischer oder deutscher Sprache auszusuchen und zu lesen
2. sich auf der Webseite [liesmich.bz.it](http://liesmich.bz.it) zu registrieren und einen Kommentar dazu abzugeben und/oder eine Quizfrage zum gelesenen Buch zu beantworten.

Die Sommerleseaktion endet am 30. September; unter allen Teilnehmenden werden 200 Sachpreise verlost.

Auf dem YouTube-Kanal "Booktube" und auf der Webseite der Sommerleseaktion werden die 20 deutschen Jugendbücher von Jugendlichen in Kurzvideos präsentiert.

Kommen Sie in die Bibliothek, um die Titel der Aktion zu entdecken, und besuchen Sie die Webseite [liesmich.bz.it](http://liesmich.bz.it)

## Esta3 Un'estate di libri! Mit 3 bist du dabei!

Con l'arrivo dell'estate riparte l'iniziativa rivolta ai giovani lettori e alle giovani lettrici delle scuole primarie della Bassa Atesina, Esta3 Un'estate di libri!

Leggendo almeno 3 libri tra il 1° giugno ed il 31 agosto si avrà modo di accedere alle iniziative di premiazione organizzate dalle biblioteche partecipanti.

Più leggi, più biblioteche frequenti, più sarai premiato!

Auch in diesen Sommerferien findet wieder die große Sommerleseaktion für Grundschüler:innen im Unterland statt: „Mit 3 bist du dabei!“

Wer zwischen dem 1. Juni und dem 31. August mindestens drei Bücher liest, darf an der Abschlussveranstaltung der jeweiligen Bibliothek teilnehmen.

Je mehr du liest, je mehr Bibliotheken du besuchst, desto mehr wirst du belohnt!



## BIBLIOLIDO



### A fine giugno riapre l'apprezzato punto lettura e prestito libri presso la struttura balneare

Torna l'estate e torna "Bibliolido", il punto prestiti del Lido di Egna nato dalla collaborazione tra Biblioteca Endidæe e Bibliothek im Ballhaus, che quest'anno giunge alla sua diciottesima edizione. Bibliolido metterà a disposizione dei frequentatori dello stabilimento balneare numerosi libri, quotidiani, riviste settimanali e mensili. Oltre al patrimonio librario accumulato negli anni, Bibliolido può contare su numerose novità editoriali, sia in lingua italiana sia in lingua tedesca. Naturalmente non può mancare un vasto assortimento di libri per bambini, ai quali saranno inoltre dedicati letture, giochi e molto altro.

Lo stand resterà a disposizione dell'utenza del lido fino alla fine di agosto con il seguente orario: martedì, mercoledì, giovedì e venerdì dalle 10.00 alle 12.30 e dalle 13.15 alle 16.45; sabato dalle 9.00 alle 12.30 e dalle 13.15 alle 17.45.



### Das „Bibliolido“ ist wieder geöffnet! Ab Ende Juni im Lido Neumarkt

Wenn der Sommer kommt, werden auch die Türen der Leihstelle im Lido Neumarkt wieder geöffnet: Das „Bibliolido“ entstand vor achtzehn Jahren als Zusammenarbeit zwischen der Biblioteca Endidæe und der Bibliothek im Ballhaus und erfreut sich noch immer großer Beliebtheit. Den Besuchern des Freibads stehen zahlreiche Bücher, Zeitschriften, Wochen- und Monatszeitschriften zur Verfügung. Zum in den vergangenen Jahren aufgebauten Bestand kommen auch in diesem Jahr viele Neuzugänge in deutscher und italienischer Sprache dazu. Auch eine große Auswahl an Büchern für Kinder ist wieder mit dabei. Für die Kinder wird es auch Lesungen, Spiele und anderes geben.

Das Bibliolido ist vom 27. Juni bis zum 26. August zu folgenden Uhrzeiten geöffnet: Dienstag bis Freitag von 10-12:30 Uhr und von 13:15-16:45 Uhr; Samstag von 9-12:30 Uhr und von 13:15-17:45 Uhr.

## La biblioteca Endidæe a Padova alla "scoperta" di Frida Kahlo

Il 13 maggio un numeroso gruppo di utenti delle biblioteche Endidæe e Comunale di Salorno ha visitato, in una splendida giornata di sole, la mostra "Frida Kahlo e Diego Rivera. La collezione Gelman" allestita a Padova presso il Centro Culturale Altinate-San Gaetano.

I partecipanti hanno avuto modo di ammirare ben 23 opere di Frida Kahlo e 9 di Diego Rivera; inoltre erano presenti in mostra numerose fotografie originali di Karl Wilhem Kahlo (che documentano la vivacità culturale che caratterizzò il Messico post-rivoluzionario), ritratti realizzati da Héctor Garcia, Manuel Álvarez Bravo, Gisèle Freund, Martin Munkacsy, Nickolas Muray, Lucienne Bloch, Edward Weston e infine una selezione di costumi messicani.

Da una quindicina d'anni la Biblioteca Endidæe di Egna, in collaborazione con la biblioteca comunale di Salorno e il Comitato per l'Educazione Permanente del Comune di Egna, organizza periodici viaggi culturali per dare l'opportunità ai propri utenti di visitare mostre e musei nelle più belle città del nord Italia.



### Frida Kahlo

Frida Kahlo (Coyoacán, 1907 – 1954) è stata una delle artiste più importanti dell'arte messicana del ventesimo secolo. Insieme al marito Diego Rivera formò una delle coppie più emblematiche del Novecento: la loro storia d'amore fu tanto passionale quanto tormentata e infedele. A soli diciotto anni Frida fu vittima di un terribile incidente che le causò la rottura della colonna vertebrale, delle costole e del piede: nel corso della sua vita subì circa trentadue operazioni chirurgiche con la speranza di ridurre il dolore. Frida Kahlo fu descritta, da chi ebbe modo di conoscerla, come una donna molto passionale, indipendente e ribelle: da adolescente amava vestirsi come le soldaderas (donne che combatterono durante la rivoluzione messicana), si iscrisse al partito comunista ed ebbe numerosi amanti, sia uomini che donne.

Il suo talento fu molto apprezzato non solo dal marito Diego Rivera, ma anche dal poeta surrealista André Breton e da artisti come Pablo Picasso, Joan Miró, Vasilij Kandinskij. Da molti venne ritenuta un'artista ascrivibile alla corrente del surrealismo, ma Frida non accettò mai di essere etichettata sotto questa categoria. La sua pittura, nonostante ci fossero dei caratteri comuni al movimento surrealista, fu sempre originale e autonoma, e questo le permise di diventare una delle artiste più importanti del Messico.





## APPUNTAMENTI Manifestazioni giugno, luglio e agosto 2023

## TERMINE Veranstaltungen Juni, Juli und August 2023



### GIUGNO/JUNI

Kunstforum Unterland-Bassa Atesina  
Galerie der Bezirksgemeinschaft  
Galleria/Comunità Comprensoriale  
**da martedì/von Dienstag  
a sabato/ bis Samstag**  
ore 10.00-12.00/16.00/18.00  
Uhr - fino al-bis 10.06.2023  
**Ausstellung/Mostra: Lisa Held**

**Venerdì/Freitag 2.**  
**Trofeo Lenti e Veloci**  
Laghetti/Laag  
Gara di corsa-Wettrennen  
Marcia non competitiva/Wettkampfcharakter

**Sabato/Samstag 3. ore 9.00-13.00 Uhr**  
**Ennemase**  
Centro storico-Ortskern  
**Mercatino delle pulci dei bambini**  
**Kinderflohmarkt**  
ab-dalle ore 9.00 Uhr  
**Laboratorio creativo/Kreativwerkstatt**  
con/mit Licia Zuppardi

**Lunedì/Montag 5. ore 9.00/12.00 Uhr**  
**Comune di Egna & diverse**  
**Associazioni e scuole**  
**Gemeinde Neumarkt & verschiedene**  
**Vereine und Schulen**  
**Giornata Mondiale dell'Ambiente**  
Dorfzentrum/Centro storico Egna  
**TAKE ACTION-ENTRIAMO IN AZIONE**  
**TUN WIR WAS**

**Lunedì/Montag 5. ore 20.00 Uhr**  
**Comitato comunale di**  
**educazione permanente Egna**  
**Itinerari Musicali**  
Piazza Centrale/Sala Parrocchiale  
**Aires Trio - Tango&Dintorni**  
L. Martini - N. Dalla Valle - M. Menapace

**Giovedì/Donnerstag 8. ore 10.00 Uhr**  
**Comune di Egna/Gemeinde Neumarkt**  
**Frazione Laghetti/Fraktion Laag**  
**Inaugurazione** Parco giochi «Il serpente»  
**Einweihung** des Spielplatzes «Die Schlange»

**Giovedì/Donnerstag 8. ore 20.00 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
**& Bildungsausschuss Neumarkt**  
Neumarkter Geschichte/n  
**Vortrag „Neumarkt in Bildern“**  
mit Hedwig Zanotti

**Venerdì/Freitag 9. ore 21.00 Uhr**  
**Circolo culturale di Laghetti&C.E.P. Egna**  
Piazza G. Prati Platz  
**Musical «Sbiancaneve»**  
Laboratorio di Teatromusical Scuola Vivaldi  
Scuola Musica Vivaldi  
Regia: Flora Sarrubbo

**Sabato/Samstag 10.**  
**A.F.C. Neumarkt-Egna**  
Campo da calcio  
Neumarkter Dorfturnier  
**Torneo di calcetto&Punto di ristoro**

**Sabato/Samstag 10. ore 11.00 Uhr**  
**Teatro Stabile Bz, in collaborazione con**  
**Assessorato alla cultura Comune di Egna**  
**Rassegna FUORI23**  
Egna-Piazza Centrale  
**Musicantiere**  
**Bravo Zulu Blues Band**

**Domenica/Sonntag 11. ore 18.00 Uhr**  
**Teatro Stabile Bz, in collaborazione con**  
**Assessorato alla cultura Comune di Egna**  
**Rassegna FUORI23**  
Laghetti di Egna-Piazza Dürer  
Spettacolo per tutti  
«I tre porcellini di Pian del Porco»  
**Teatro a dondolo - Trento**

**Giovedì/Donnerstag 15.**  
**Biblioteche del Comune di Egna**  
**Gemeindebibliotheken Neumarkt**  
**Piccola inaugurazione Bibliolido**  
**Kleine Einweihung Bibliolido**

**Sabato/Samstag 17.**  
**Motoclub**  
**Dart Turnier**

**Sabato/Samstag 17. ore 8.00-16.00 Uhr**  
**Ennemase**  
Centro storico-Ortskern  
**Mercatino delle pulci**  
**Flohmarkt**  
dalle ore - ab 10.30 Uhr  
**«La Vecchia Mitraglia» in concert**

**Sabato/Samstag 17. ore 7.30-12.30 Uhr**  
**Ennemase&Commissione ambientale&Acli**  
Centro storico, presso il Museo di cultura  
popolare/im historischen Zentrum - In der  
Nähe des Museums für Alltagskultur  
**Spazio del riuso**  
**Raum für die Wiederverwendung**

**Sabato/Samstag 17. ore 20.00 Uhr**  
**Teatro Stabile Bz, in collaborazione con**  
**Assessorato alla cultura Comune di Egna**  
**Rassegna FUORI23**  
Centro storico di Egna  
**Spotifai teatrale**  
regia: Roberto Cavosi

**Venerdì/Freitag 23. ore 19.30 Uhr**  
**Circolo Acli Laghetti &**  
**Gruppo comunale Aido «G.Ballerini» Bz**  
Canonica di Laghetti  
**Serata informativa**  
**Donazione degli organi**

**Sabato/Samstag 24. ore 19.30/23.30 Uhr**  
**Neumarkt/Egna Marketing**  
**Comune di Egna/Gemeinde Neumarkt**  
Centro storico di Egna/Ortskern  
**Notte Romantica/Romantische Nacht**  
**I Borghi più belli d'Italia**

**Martedì/Dienstag 27.**  
**Biblioteche del Comune di Egna**  
**Gemeindebibliotheken Neumarkt**  
**Apertura Bibliolido di Egna**  
**Eröffnung Bibliolido Neumarkt**

**Giovedì/Donnerstag 29.**  
**Comune di Egna/Gemeinde Neumarkt**  
Centro storico di Egna/Ortskern Neumarkt  
**Fiera di s.Pietro e Paolo**  
**Sankt Peter und Paul-Markt**

**Giovedì/Donnerstag 29.**  
**Musikkapelle Neumarkt**  
**Banda Musicale Egna**  
Klosterhof Vill-Villa  
**Villner Kirchtagskonzert**



**Sabato/Samstag 1. ore 17.00-23.00 Uhr**  
**Johnson&Dipoli Fine Wines**  
 Centro storico di Egna  
 im historischen Zentrum Neumarkt  
**«Wein und Lauben»**  
**«Vino e portici»**

**Sabato/Samstag 1. ore 20.30 Uhr**  
**AHC Neumarkt**  
**Summerparty**

**Lunedì/Montag 10.**  
 Laubengasse/A. Hofer Strasse Neumarkt  
 Via Portici e via A. Hofer Egna  
**Dreharbeiten BoznerKrimi**  
**Riprese cinematografiche**

**Lunedì/Montag 10. ore 19.30-20.30 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus-in der Bibliothek**  
**„Comics zeichnen“**  
 mit Simon Mayr

**Giovedì/Donnerstag 13.**  
**Südtiroler Krebshilfe**  
 Ass. Assistenza Tumori A. A.  
**Gita Malga Cislun**  
 (iscrizioni entro il 7/7/2023)

**Sabato/Samstag 15. ore 8.00-16.00 Uhr**  
**Ennemase**  
 Centro storico-Ortskern  
**Mercatino delle pulci**  
**Flohmarkt**  
 dalle ore-ab 10.30 Uhr  
**Concerto/Konzert**

**Lunedì/Montag 17. ore 19.30-20.30 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus-in der Bibliothek**  
**„Comics zeichnen“**  
 mit Simon Mayr

**Venerdì/Freitag 21. ore 19.30 Uhr**  
**Biblioteca Laghetti/Biblio Laag**  
**Torneo di «Non t'arrabbiare»**  
**Turnier «Mensch ärgere dich nicht»**  
 für alle/per tutti

**Venerdì/Freitag 21.**  
 Via Cauria  
**“Ur su la Wond” Laghetti/Laag**  
**Festa - Fest**

**Lunedì/Montag 24. ore 19.30-20.30 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus-in der Bibliothek**  
**„Comics zeichnen“**  
 mit Simon Mayr



MUSICA  
 MARC CHAGALL -1920

**Venerdì/Freitag 28. ore 20.00 Uhr**  
**Comitato comunale di ed. permanente**  
 Piazza Dürer-Platz Laghetti  
**«Mia Martina&Loredana Bertè**  
**la voce dell'anima»**  
 Compagnia «La Musica del testo» Trieste

**Lunedì/Montag 31. ore 19.30-20.30 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus-in der Bibliothek**  
**„Comics zeichnen“**  
 mit Simon Mayr

**Lunedì/Montag 31.**  
 Transito e breve tappa ad EGNA  
 Accoglienza da parte di alcune associazioni  
**Staffetta «Insieme per non dimenticare**  
**il 2 agosto 1980»**  
**Staffel «2. August 1980, ein Datum das**  
**nicht vergessen werden soll»**

**Dal 31. luglio-von 31. Juli**  
**fino al 25 agosto-bis 25. August**  
**ore 21.00 Uhr**  
**FSU Unterland - St. Nikolausring Neumarkt**  
**Der verkaufte Grossvater**  
 Bäuerliche Grotteske von Anton Hamik  
 Regie: Roland Selva

## 47a. LAUBENFEST

**Venerdì/Freitag 4.**  
**Sabato/Samstag 5.**  
**Domenica/Sonntag 6.**  
**Centro storico di Egna**  
**Im historischen Zentrum Neumarkt**

**Mercoledì/Mittwoch 9.**  
**Parrocchia di Laghetti-PfareiLaag**  
**Piazza G. Prati-Platz**  
**Festa di San Lorenzo**  
**Laurentius Kirchtage**

**Giovedì/Donnerstag 10. ore 9.00-24.00 Uhr**  
**Schützenverein Laag-Laghetti**  
 A.Dürer-Platz-Piazza A. Dürer  
**Laager Kirchtig**  
**Sagra paesana**

**Martedì/Dienstag 15.**  
**Ponti di Pace Egna**  
**Friedensbrücken Neumarkt**  
 Klosterhof Vill/Villa di Egna  
**Summerfestl**  
**Festa di mezza estate**

**Venerdì/Freitag 18.**  
**Sabato/Samstag 19.**  
**Domenica/Sonntag 20.**  
**Hockey Club Neumarkt-Egna**  
 Würtharena Neumarkt-Egna  
**Dolomitencup Coppa delle Dolomiti**

**Sabato/Samstag 19. ore 8.00-16.00 Uhr**  
**Ennemase**  
 Centro storico/Ortskern  
**Mercatino delle pulci**  
**Flohmarkt**  
 dalle ore-ab 10.30 Uhr  
**Concerto/Konzert**

**Mercoledì/Mittwoch 23.**  
**Filmclub Neumarkt**  
 Lido di Egna-Lido Neumarkt  
**Freilichtkino/Cinema all'aperto**

**Venerdì/Freitag 25.**  
**Filmclub Neumarkt**  
 Lido di Egna-Lido Neumarkt  
**Freilichtkino/Cinema all'aperto**

**Venerdì/Freitag 25. ore 20.00 Uhr**  
**Biblioteca Laghetti/Biblio Laag**  
**Un film per tutti/Ein Film für alle**

**Sabato/Samstag 26. ore 18.00/24.00 Uhr**  
**Bildungsausschuss Laag**  
 Piazza Durer- Platz  
**Cena sotto i bagolari**

**Mercoledì/Mittwoch 30.**  
**Filmclub Neumarkt**  
 Lido di Egna-Lido Neumarkt  
**Freilichtkino/Cinema all'aperto**



# Beschlüsse

In der Folge Beschlüsse, welche von besonderem Interesse sein können



## Sitzung vom 04.05.2023

Feststellung und Aufteilung der Sekretariatsgebühren - I. Trimester 2023 (Nr. 123)

Änderung der Durchführungsbestimmungen zum Haushaltsvollzugsplan 2023-2025 (Nr. 124)

Spesenbeitrag an die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland für die Brat- und Altfettsammlung - Abrechnung 2022 und Anzahlung 2023 (Nr. 125)

Spesenbeitrag an die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland für die Sammlung und Entsorgung von Schadstoffen - Abrechnung 2022 und Anzahlung 2023 (Nr. 126)

Spesenbeitrag an die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland für die Verwaltungsspesen im Umweltbereich - Abrechnung Jahr 2022 (Nr. 127)

Spesenbeitrag an die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland für die Sammlung von Biomüll und die Führung der Kompostanlage St. Florian - Saldo 2022 und Akontozahlung 2023 (Nr. 128)

Spesenbeitrag an die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland für die Führung des Müllsammeldienstes - Abrechnung 2022 und Anzahlung 2023 (Nr. 129)

Genehmigung der Rolle für die Zwangseinhebung der Kindergartengebühren Schuljahr 2021/22 (Nr. 130)

Abänderung des Durchführungsplan - 1. Genehmigung - Erweiterungzone "Neumarkt Süd" - Bauparzellen 821, 822, 823, 824 in K.G. Neumarkt (Nr. 131)

Repräsentationsspesen - Genehmigung Ankauf Blumen für standesamtliche Hochzeiten - CIG Z413AD48B2 (Nr. 132)

Abänderung des Beschlusses Nr. 106 vom 06.04.2023 betreffend den Abschluss eines Mietvertrages mit der Würth G.m.b.H. für die Nutzung als öffentlichen Pendlerparkplatz auf den Teilflächen der G.p. 766/1 der K.G. Neumarkt und G.p. 1683/2 der K.G. Tramin. CIG ZE039F11E4 (Nr. 133)

## Sitzung vom 11.05.2023

Personal - Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von einer Stelle als technische/r Assistent/in / Zeichner/in mit Reifediplom / Geometer/in in Vollzeit, 6. Funktionsebene - Zulassung der Kandidaten zum Wettbewerb (Nr. 134)

Personal - Ernennung der Prüfungskommission im Wettbewerb zur Besetzung von einer Stelle als technische/r Assistent/in / Zeichner/in mit Reifediplom / Geometer/in in Vollzeit, 6. Funktionsebene (Nr. 135)

Personal - Bedienstete/r mit der Matrikelnummer 179 Anerkennung der erworbenen Berufserfahrung gemäß Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 (Nr. 136)

Umbau der strukturierten Verkabelung an der deutschsprachigen Mittelschule - Genehmigung der Machbarkeitsstudie geprüft in verwaltungstechnischer Hinsicht CUP C88H23000320009 (Nr. 137)

Neugestaltung des Computernetzwerkes des italienischen Schulzentrums Neumarkt - Vergabe der Arbeiten CUP C81B22002630004 CIG Z703ACF547 (Nr. 138)

Genehmigung von Repräsentationsspesen - Einweihung des Dürerweges (Nr. 139)

Vorzeitige Tilgung des Darlehens Nr. 01/51/29495 aufgenommen bei der Investitionsbank Trentino Südtirol zum Ankauf eines Grundstückes in der Produktionszone "Mitterling" (Nr. 140)

Einspruch von Frau Sandra Bassetti gegen den Beschluss des Gemeinderates Nr. 17 vom 30.03.2023 (Nr. 141)



ARCHIVIO FURLAN/FOTOARCHIV FURLAN



# Delibere

Di seguito le delibere che possono risultare di maggiore interesse

## Seduta del 04.05.2023

Accertamento e ripartizione dei diritti di segreteria 1° trimestre 2023 (n. 123)

Modifica delle disposizioni di attuazione del Piano esecutivo di gestione 2023-2025 (n. 124)

Contributo spese alla Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina per la raccolta grassi alimentari e olii usati Rendiconto 2022 e acconto 2023 (n. 125)

Contributo spese alla Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina per la raccolta di sostanze tossiche-nocive - Rendiconto 2022 e acconto 2023 (n. 126)

Contributo spese alla Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina per le spese amministrative nei servizi ambientali - rendiconto anno 2022 (n. 127)

Contributo spese alla Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina per la raccolta rifiuti organici e la gestione dell'impianto di compostaggio S. Floriano - saldo 2022 e acconto 2023 (n. 128)

Contributo spese alla Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina per la gestione del servizio raccolta rifiuti urbani - Rendiconto 2022 e acconto 2023 (n. 129)

Approvazione del ruolo per la riscossione coattiva della retta per la scuola materna anno scolastico 2021/22 (n. 130)  
Modifica del piano di attuazione - 1. Approvazione - Zona di espansione "Egna Sud" - particelle edificiali 821, 822, 823, 824 in C.C. Egna (n. 131)

Spese di rappresentanza - Approvazione acquisto fiori per matrimoni civili - CIG Z413AD48B2 (n. 132)

Modifica della delibera n. 106 del 06.04.2023 relativa alla stipulazione di un contratto di locazione con la Würth s.r.l. per l'utilizzo come parcheggio pubblico per pendolari di superfici parziali della p.f. 766/1 del C.C. di Egna e p.f. 1683/2 del C.C. di Termeno. CIG ZE039F11E4 (n. 133)

## Seduta del 11.05.2023

Personale - Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di assistente tecnico / disegnatore/trice con diploma / geometra a tempo pieno, 6<sup>a</sup> qualifica funzionale - Ammissione dei candidati al concorso (n. 134)

Personale - Nomina della commissione giudicatrice nel concorso per la copertura di un posto di assistente tecnico / disegnatore/trice con diploma / geometra a tempo pieno, 6. qualifica funzionale (n. 135)

Personale - dipendente con il numero di matricola 179 - riconoscimento dell'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 (n. 136)

Rifacimento del cablaggio strutturato presso la scuola media in lingua tedesca - Approvazione dello studio di fattibilità in linea tecnico amministrativa CUP C88H23000320009 (n. 137)

Rifacimento della rete informatica del polo scolastico italiano di Egna - Aggiudicazione dei lavori CUP C81B22002630004 CIG Z703ACF547 (n. 138)

Approvazione di spese di rappresentanza - Inaugurazione del Sentiero Dürer (n. 139)

Estinzione anticipata del mutuo n. 01/51/29495 assunto presso l'istituto bancario Mediocredito Trentino Alto Adige per l'acquisto di un terreno nella zona produttiva "Mitterling" (n. 140)

Opposizione della Signora Sandra Bassetti contro la deliberazione del Consiglio comunale n. 17 del 30.03.2023 (n. 141)



ARCHIVIO FURLAN/FOTOARCHIV FURLAN



ARCHIVIO FURLAN/FOTOARCHIV FURLAN





## Comune di Egna Orario di apertura Gemeinde Neumarkt Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr: 8.30 - 12.30  
Lu e me/Mo und Mi: 14.00 - 16.30

### Segreteria generale Generalsekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:  
**Christian Caumo**  
Tel. 0471 829111 • Fax 0471 829100  
segreteria1@comune.egna.bz.it  
sektar1@gemeinde.neumarkt.bz.it  
Stanza: 2° piano, ufficio nr. 203  
Zimmer: 2. Stock, Büro Nr. 203

### Vicesegreteria Vicesekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Nicoletta Pinter**  
Tel. 0471 829160 • Fax 0471 829100  
segreteria2@comune.egna.bz.it  
sektar2@gemeinde.neumarkt.bz.it  
vizesek-neumarkt.vicesegr-egna@legalmail.it  
Stanza: 2° piano, uffici nr. 201, 202  
Zimmer: 2. Stock, Büros Nr. 201, 202

### Servizi al cittadino

#### Bürgerdienste

Orario di apertura  
Öffnungszeiten  
Lu/Mo, ma/Di, gi/Do, ve/Fr: 8.30 - 12.30  
Lu/Mo, me/Mi: 14.00 - 16.30  
Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Iris Baldessari**  
Meldeamt/Anagrafe Tel. 0471 829040,  
0471 829042  
Standesamt/Ufficio stato civile Tel. 0471829045  
Wahl- und Friedhofsamt/Ufficio elettorale e  
cimiteriale Tel. 0471 829043  
anagrafe@comune.egna.bz.it  
meldeamt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
buergerdienste-neumarkt.servizialcittadino-  
egna@legalmail.it  
Stanza: pianoterra, uffici nr. 01, 02, 03  
Zimmer: Parterre, Büros Nr. 01, 02, 03

### Servizi finanziari

#### Finanzdienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Olga Mayr**  
Tel. 0471 829180 • Fax 0471 829100  
contabilita@comune.egna.bz.it  
buchhaltung@gemeinde.neumarkt.bz.it  
buchhaltung-neumarkt.contabilita-egna@  
legalmail.it  
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 102  
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 102

### Ufficio tributi

#### Steueramt

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Verena Pedrotti**  
Tel. 0471 829175 • Fax 0471 829100  
tributi@comune.egna.bz.it

steueramt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
buchhaltung-neumarkt.contabilita-egna@  
legalmail.it  
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 103  
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 103

### Servizi tecnici

#### Technische Dienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:  
**David Rossi**  
Tel. 0471 829150 • Fax 0471 829100  
ufficio.tecnico@comune.egna.bz.it  
bauamt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
bauamt-neumarkt.ufficiotecnico-egna@  
legalmail.it  
Stanza: 1° piano, uffici nr. 104, 105  
Zimmer: 1. Stock, Büros Nr. 104, 105

### Ufficio infrastrutture

#### Amt für Infrastrukturen

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:  
**David Rossi**  
Tel. 0471 829157 • Fax 0471 829100  
info@comune.egna.bz.it  
info@gemeinde.neumarkt.bz.it  
infrastrukturen-neumarkt.infrastrukture-  
egna@legalmail.it  
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 106  
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 106

### Bibliothek im Ballhaus Öffnungszeiten

Mo/Lu:	14.00 - 21.00
Di/ma:	8.30 - 12.00
Mi/me:	8.30 - 12.00
Do/gi:	8.30 - 12.00
Fr/ve:	8.30 - 12.00
Sa/sa:	8.30 - 12.00

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Sonja Aberham**  
Tel. 0471 820074 • Fax 0471 823567  
bibliothek@gemeinde.neumarkt.bz.it  
Via Andreas Hofer 58/2  
Andreas-Hofer-Straße 58/2

### Biblioteca Endidae

#### Orario di apertura

Lu/Mo:	15.00 - 21.00
Ma/Di:	8.30 - 13.30
Me/Mi:	8.30 - 12.30
Gi/Do:	8.30 - 13.30
Ve/Fr:	8.30 - 12.30
Sa/Sa:	8.30 - 12.30

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:  
**Vittorio Novelli**  
Tel. 0471 820299 • Fax 0471 823560  
biblioteca@comune.egna.bz.it  
Piazza F. Bonatti 2/1  
F. Bonatti-Platz 2/1

### Biblioteca Laghetti

#### Orario di apertura

#### Bibliothek Laag Öffnungszeiten

Gi/Do:	20.00 - 21.00
--------	---------------

### Polizia Municipale e Ufficio Licenze

#### Orario di apertura

#### Gemeindepolizei- und Lizenzamt Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr:	8.30 - 10.30
--------------	--------------

Responsabile del servizio/Amtsleiterin:  
**Irma Matteazzi**  
Tel. 0471 829080 • Fax 0471 829100  
polizia@comune.egna.bz.it  
polizeiamt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
Largo Municipio 6  
Rathausring 6

### Impianto di compostaggio San Floriano

#### Orario di apertura

#### Kompostanlage St. Florian

#### Öffnungszeiten

Ma e gi/Di und Do:	15.00 - 10.00
--------------------	---------------

Sa/Sa:	7.30 - 12.00
--------	--------------

ECOROT Tel. 0471 813212 - Via Nazionale 12  
Staatstraße 12

I rifiuti verdi conferiti da persone private possono essere consegnati **gratuitamente fino a 2500 kg.** - oltre 20 €/1.000 kg.

I rifiuti biogeni sono da consegnare durante il normale orario di apertura. I contenitori biogeni si trovano all'interno dell'impianto.

- Ogni cittadino può ritirare 1 m<sup>3</sup> di compost all'anno gratuitamente.
- Il compost di qualità viene venduto al prezzo di 10 €/m<sup>3</sup>.

Der Biomüll kann während der Öffnungszeiten der Kompostanlage abgegeben werden, die Biotonnen befinden sich im Innenbereich der Anlage.

Jedem Bürger der Gemeinde steht jährlich 1 m<sup>3</sup> an Qualitätskompost kostenlos zu Preis bei Ankauf des Qualitätskomposts 10,00 €/m<sup>3</sup>

### Centro di raccolta differenziata

#### Wertstoffzentrum

Estivo/Sommer: 16.03 - 14.10

Lu/Mo:	16.00 - 20.00
--------	---------------

Ma/Di:	16.00 - 20.00
--------	---------------

Gi/Do:	16.00 - 20.00
--------	---------------

Sa/Sa:	7.00 - 12.30
--------	--------------

Invernale/Winter: 15.10 - 15.03

Lu/Mo:	14.30 - 19.00
--------	---------------

Ma/Di:	16.30 - 19.00
--------	---------------

Gi/Do:	14.30 - 19.00
--------	---------------

Sa/Sa:	8.00 - 12.30
--------	--------------

Il servizio di raccolta a domicilio dei rifiuti riciclabili per persone senza automezzo e senza parenti fino al 2° grado muniti di automezzo, residenti nel Comune è da richiedere al n. tel. 0471 829152 (Comune di Egna).

- Per soggetti con un'invalidità superiore al 70% e per persone sopra i 60 anni il servizio è gratuito.
- Sotto i 60 anni - a pagamento 10€ ad ogni ritiro.

Abholdienst der Wertstoffe für Personen ohne Fahrzeug und ohne Verwandte bis zum 2. Grad mit Fahrzeug, hier ansässig: Vormerkung unter der Rufnummer 0471 829152 (Gemeinde Neumarkt).

- Für Menschen mit Behinderung über 70% und Menschen ab 60 J. - kostenlos.
- Für alle unter 60 J. - gegen Bezahlung von 10€ pro Abholung.



## Centro di cultura giovanile Egna

### Orario di apertura

#### Jugendzentrum Neumarkt

#### Öffnungszeiten

Ma/Di:	16.00 - 19.00
Me/Mi:	15.00 - 19.00
Gi/Do:	16.00 - 19.00
Ve/Fr:	15.00 - 22.00
Sa/Sa:	16.00 - 20.00

#### Orario ufficio / Bürozeiten

ma/Di: 14.00 – 16.00

Tel +39 0471 81 33 02

Via Stazione/Bahnhofstraße 14

info@point-bz.it

## Museo di cultura popolare

### Orario di apertura da Pasqua a

### Ognisanti

#### Museum für Alltagskultur

#### Öffnungszeiten von Ostern bis

#### Allerheiligen

Il museo riapre martedì 18 aprile

Das Museum ist wieder ab Dienstag,

18. April geöffnet.

Ma/Di:	10.00 - 12.00
Me/Mi:	16.00 - 18.00
Ve/Fr:	10.00 - 12.00
Do/So:	10.00 - 12.00

Per i gruppi di più di 10 persone è richiesta la prenotazione, ed è prevista anche la possibilità di visite anche fuori orario di apertura.

Anmeldungen für Gruppen ab 10 Personen erforderlich. Gruppenführungen nach Vereinbarung auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich.

Tel. 333 2394540 / 340 4999258

Via Andreas Hofer 50

Andreas-Hofer-Straße 50

museum.alltagskultur.neumarkt@gmail.com

## Cimitero Egna e Laghetti

### Orario di apertura

#### Friedhof Neumarkt und Laag

#### Öffnungszeiten

6.00 - 21.00

## • Sprechstunden der Verwalter

### Bürgermeisterin Karin Jost

Urbanistik – Finanzen – Vermögen und Haushalt  
– Steuern und Gebühren – Kultur für die deutsche  
Sprachgruppe – Polizei und öffentliche Ordnung  
– Städtepartnerschaften – geförderter Wohnbau –  
demografische Dienste – Zivilschutz – Personal  
Von Montag bis Freitag: Vormerkung erforderlich im  
Generalsekretariat Tel. 0471 829110

### Vizebürgermeister Giorgio Nones

Sozialdienste, Unterrichtswesen in italienischer,  
Sprache, Italienische Kindergärten, Italienische  
Kultur, Seniorenheim Griesfeld, Senioren, Umwelt/  
Grünanlagen, Müllentsorgung und Recycling  
Donnerstag: 09.00-12.00 Uhr im Rathaus 3. Stock oder  
nach Vereinbarung, Tel. 389 5836706  
E-mail giorgio.nones@gemeinde.neumarkt.bz.it

### Referentin Karin Pichler

Ortsvorsteherin Laag, Unterrichtswesen in deutscher  
Sprache, Deutsche Kindergärten, Familien,  
Kinderfürsorge, Jugend  
Nach Vereinbarung Tel. 349 0960862

### Referent Alex Pocher

Öffentliche Arbeiten, Infrastrukturen,  
Liegenschaften/Immobilien, Digitalisierung, Energie  
Nach Vereinbarung Tel. 320 8164477  
Email alex.pocher@comune.egna.bz.it

### Referent Klaus Obexer

Wirtschaft und Handel, Gewerbegebiete, Tourismus,  
Ortsmarketing/Dorfzentrum, Sport  
Nach Vereinbarung Tel. 340 5804544

### Referent Klaus Pichler

Bauhof, Friedhof, Integrierter Wasserdienst, Land-  
und Forstwirtschaft,  
Integration ausländischer Bürger, Mobilität  
Nach Vereinbarung Tel. 335 1427106

## • Andere Bürgerservices

### Sprechstunden der Volksanwaltschaft 2023

Laubengasse 26 im Sitz der Bezirksgemeinschaft  
von 14.00 bis 17.00 Uhr  
Vormerkung notwendig: Tel. 0471 946020  
23. Jänner, 27. März, 22. Mai, 24. Juli,  
25. September, 27. November  
<http://www.volksanwaltschaft-bz.org/>  
[post@volksanwaltschaft.bz.it](mailto:post@volksanwaltschaft.bz.it)

### Familienberatungsstelle Mesocops

Rathaus - 3. Stock  
Jeden Dienstag und Mittwoch von 9 bis 13 Uhr, nur  
nach Vereinbarung unter der Nummer 0471 976664  
oder eine Mail zu [info@mesocops.it](mailto:info@mesocops.it) schicken

### Der Verein für Sachwalterschaft

Rathaus - 3. Stock  
Terminvereinbarung notwendig: Tel 0471 1882232 -  
E-Mail [info@sachwalter.bz.it](mailto:info@sachwalter.bz.it)

### NISF - Informationsstelle Neumarkt

Dienstag: 8.30 - 12.30 Uhr  
Gemeinde - Parterre  
Nach Vereinbarung:  
(803 164 vom Festnetz aus  
oder 06164164 vom Mobiltelefon aus)

## • Udienze degli amministratori

### Sindaca Karin Jost

Urbanistica - Finanze - Patrimonio e bilancio  
– Imposte e tasse - Cultura per il gruppo  
linguistico tedesco - Polizia municipale e  
Pubblica sicurezza – Gemellaggi - Edilizia  
abitativa agevolata – Servizi demografici –  
Protezione civile - Personale  
Da lunedì a venerdì: solo su appuntamento  
presso la segreteria generale Tel. 0471 829111

### Vice-Sindaco Giorgio Nones

Servizi sociali – Formazione scolastica in  
lingua italiana – Asili in lingua italiana –  
Cultura in lingua italiana – Casa di Riposo  
Griesfeld – Anziani – Ambiente/Spazi verdi –  
Smaltimento rifiuti e riciclaggio  
Giovedì: ore 09.00-12.00 presso il Municipio al  
3° piano o su appuntamento, tel. 389 5836706,  
e-mail [giorgio.nones@comune.egna.bz.it](mailto:giorgio.nones@comune.egna.bz.it)

### Assessora Karin Pichler

Capofrazione Laghetti – Formazione scolastica  
in lingua tedesca - Asili in lingua tedesca -  
Famiglie - Servizi per l'infanzia - Giovani  
Su appuntamento, tel. 349 0960862

### Assessore Alex Pocher

Lavori pubblici – Infrastrutture – Immobili –  
Digitalizzazione - Energia  
Su appuntamento, tel. 320 8164477, email [alex.pocher@comune.egna.bz.it](mailto:alex.pocher@comune.egna.bz.it)

### Assessore Klaus Obexer

Economia e commercio – Zone produttive –  
Turismo – Marketing di destinazione/Centro  
paese - Sport  
Su appuntamento, tel. 340 5804544

### Assessore Klaus Pichler

Cantiere comunale – Cimitero – Servizio  
idrico integrato – Agricoltura e silvicoltura –  
Integrazione di cittadini stranieri - Mobilità  
Su appuntamento, tel. 335 1427106

## • Altri servizi al cittadino

### Udienze della Difesa civica 2023

Via Portici 26, nella sede della Comunità  
Comprensoriale  
dalle 14.00 alle 17.00  
è richiesta la prenotazione: tel. 0471 946020  
23 gennaio, 27 marzo, 22 maggio, 24 luglio,  
25 settembre, 27 novembre  
[www.difesacivica-bz.org/it](http://www.difesacivica-bz.org/it)  
[posta@difesacivica.bz.it](mailto:posta@difesacivica.bz.it)

### MESOCOPS Consultorio familiare

Municipio - 3. piano  
Ogni martedì e mercoledì dalle 9 alle 13 previo  
appuntamento, tel. 0471 97 66 64 - una e-mail  
[info@mesocops.it](mailto:info@mesocops.it)

### Associazione per l'Amministrazione

di Sostegno APS  
Municipio - 3. piano  
Su appuntamento, tel. 0471 1882232  
e-mail [info@sostegno.bz.it](mailto:info@sostegno.bz.it)

### INPS - Punto informativo Egna

Martedì: 8.30 - 12.30  
Comune - Pianoterra  
Su appuntamento:  
(803 164 da telefono fisso  
oppure 06164164 da telefono mobile).





## DIENTSTSTUNDE ÄRZTE

im Bezirk  
Neumarkt-Montan-Salurn

**SONN- UND  
FEIERTAGSDIENST**  
Mai - Juli 2023

### Maggio/Mai

Montag/Lunedì	01.05.2023	DR. PERGHER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	06.05.2023 07.05.2023	DR. BRENNER DR. FANTINI
Samstag/sabato Sonntag/domenica	13.05.2023 14.05.2023	DR. NEUKIRCH DR. BAYOUMI
Samstag/sabato Sonntag/domenica	20.05.2023 21.05.2023	DR. DUSSIN
Samstag/sabato Sonntag/domenica	27.05.2023 28.05.2023	DR. BRENNER DR. NEUKIRCH
Montag/Lunedì	29.05.2023	DR. BAYOUMI

## MEDICI GENERICI DI SERVIZIO

nel circondario  
Egna-Montagna-Salorno

**SERVIZIO FESTIVO**  
Maggio - Luglio 2023

### Giugno/Juni

Donnerstag/giovedì Freitag/venerdì	01.06.2023 02.06.2023	DR. POSCA DR. NEUKIRCH
Samstag/sabato Sonntag/domenica	03.06.2023 04.06.2023	DR. POSCA
Samstag/sabato Sonntag/domenica	20.06.2023 11.06.2023	DR. DUSSIN
Mittwoch/mercoledì Donnerstag/giovedì	17.06.2023 18.06.2023	DR. BRENNER
Mittwoch/mercoledì Donnerstag/giovedì	24.06.2023 25.06.2023	DR. NEUKIRCH DR. CICALA

## TELEFONNUMMERN DER ÄRZTE

### NUMERO TELEFONICO DEI MEDICI

> Dr. Brenner Tel. 339.5607927 Neumarkt/Egna	> Dr. Cicala Tel. 331.2372796 Neumarkt/Egna
> Dr. Fantini Tel. 351.5129622	> Dr. Neukirch Tel. 347.4708450 Neumarkt/Egna
> Dr. Pergher Tel. 340.9764775 Salurn/Salorno	> Dr. Posca Tel. 391.7005834
> Dr. Dussin Tel. 351.6688192 Neumarkt/Egna	> Dr. Bayoumi Tel. 375.5687241 Salurn/Salorno

### Luglio/Juli

Samstag/sabato Sonntag/domenica	01.07.2023 02.07.2023	DR. CICALA
Samstag/sabato Sonntag/domenica	08.07.2023 09.07.2023	DR. PERGHER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	15.07.2023 16.07.2023	DR. NEUKIRCH
Samstag/sabato Sonntag/domenica	22.07.2023 23.07.2023	DR. BRENNER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	29.07.2023 30.07.2023	DR. DUSSIN

Sollte der Dienst habende Arzt telefonisch nicht erreichbar sein, so werden die Patienten gebeten, die Notrufnummer **112** um Auskunft anzurufen.

Qualora il medico di turno non fosse reperibile telefonicamente, i pazienti sono pregati di telefonare per informazioni al numero **112** servizio emergenza.



# CALENDARIO DEI TURNI DI SERVIZIO

delle Farmacie rurali della Bassa Atesina

## 2023



**unifarm**

**DIENSTKALENDER**  
der Landapotheken des Unterlandes

NOVITÀ - APP  
ApoFarmBZ



NEU - Die APP  
ApoFarmBZ

- Il servizio a chiamata durante le ore di chiusura diurne e notturna della Farmacia di turno è settimanale.
  - Il cambio di turno ha luogo ogni venerdì alle ore 19.
  - Le bande colorate sul calendario indicano i periodi di turno di ogni Farmacia:
- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| <span style="color: blue;">■</span> <b>TERMENO</b>   | Tel. 0471 860487 Fax 0471 863738 |
| Orario:  | 8.00 - 12.30 15.00 - 19.00       |
| <span style="color: green;">■</span> <b>SALORNO</b>  | Tel. 0471 884139 Fax 0471 883731 |
| Orario:  | 8.00 - 12.30 15.30 - 19.00       |
| <span style="color: yellow;">■</span> <b>EGNA</b>    | Tel. 0471 812163                 |
| Orario:  | 8.00 - 12.30 15.30 - 19.00       |
| <span style="color: pink;">■</span> <b>ORA</b>       | Tel. 0471 810020 - 0471 810661   |
| Orario:  | 8.00 - 12.00 15.00 - 19.00       |
| <span style="color: grey;">■</span> <b>CORTACCIA</b> | Tel. 0471 881011                 |
| Orario:  | 8.00 - 12.15 15.30 - 19.00       |
| <b>Sabato:</b>                                       | 8.00 - 12.00                     |

- Le Farmacie che non sono di turno rimangono chiuse dalle ore 12 del sabato alle ore 8 del mattino del lunedì.
- La chiusura della mezza giornata infrasettimanale è così regolata:

Giovedì pomeriggio: **ORA**

- Nella settimana, nella quale una Farmacia è in pieno turno, non vi è chiusura infrasettimanale, ma questa Farmacia finisce il suo servizio venerdì sera e rimane chiusa fino a lunedì mattina.
- Il servizio diurno e notturno è sempre assicurato da una Farmacia di turno.
- Durante il servizio di turno a battenti chiusi o a chiamata, la o il farmacista deve evadere soltanto le ricette mediche (art. 3, comma 9, deliberazione della Giunta Provinciale n. 879/2014).

I turni delle farmacie della provincia di Bolzano all'indirizzo:  
[www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/farmacie-di-turno.asp](http://www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/farmacie-di-turno.asp)

- Der Bereitschaftsdienst der diensthabenden Apotheke während der Mittags- und Nachtstunden ist wöchentlich.
- Der Dienstwechsel ist jeweils am Freitag abends um 19 Uhr.
- Die Farbstreifen auf dem Kalender bezeichnen die in der entsprechenden Woche diensthabende Apotheke:

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| <span style="color: blue;">■</span> <b>TRAMIN</b>     | Tel. 0471 860487 Fax 0471 863738 |
| Öffnungszeiten:                                       | 8.00 - 12.30 15.00 - 19.00       |
| <span style="color: green;">■</span> <b>SALURN</b>    | Tel. 0471 884139 Fax 0471 883731 |
| Öffnungszeiten:                                       | 8.00 - 12.30 15.30 - 19.00       |
| <span style="color: yellow;">■</span> <b>NEUMARKT</b> | Tel. 0471 812163                 |
| Öffnungszeiten:                                       | 8.00 - 12.30 15.30 - 19.00       |
| <span style="color: pink;">■</span> <b>AUER</b>       | Tel. 0471 810020 - 0471 810661   |
| Öffnungszeiten:                                       | 8.00 - 12.00 15.00 - 19.00       |
| <span style="color: grey;">■</span> <b>KURTATSCH</b>  | Tel. 0471 881011                 |
| Öffnungszeiten:                                       | 8.00 - 12.15 15.30 - 19.00       |
| <b>Samstag:</b>                                       | 8.00 - 12.00                     |

- Die nicht diensthabenden Apotheken bleiben von Samstag 12 Uhr bis Montag früh um 8 Uhr geschlossen.
- Den wöchentlichen halben Ruhetag halten die Apotheken wie folgt ein:

Donnerstag nachmittag: **AUER**

- Während der Woche, an der eine Apotheke vollen Dienst hat, fällt der halbe Ruhetag unter der Woche aus, aber diese Apotheke beendet ihren Dienst Freitag abends und bleibt bis Montag früh geschlossen.
- Der Tag- und Nachtendienst ist immer von einer diensttuenden Apotheke laut Turnuskalender gewährleistet.
- Während des Notdienstes bei geschlossenen Türen oder mit Rufbereitschaft muss der Apotheker oder die Apothekerin nur Arzneimittel auf ärztliches Rezept ausgeben (Art. 3, Absatz 9, Beschluss der Landesregierung Nr. 879/2014).

Die Turnusse aller Apotheken Südtirols unter der Adresse:  
[www.prov.bz.it/gesundheits-leben/gesundheits/turnusapotheken.asp](http://www.prov.bz.it/gesundheits-leben/gesundheits/turnusapotheken.asp)



GENNAIO '23 JÄNNER '23	FEBBRAIO FEBRUAR	MARZO MÄRZ	APRILE APRIL
1 DO SO	1 ME MI kur	1 ME MI	1 SA SA
2 LU MO	2 GI DO kur	2 GI DO	2 DO SO
3 MA DI	3 VE FR kur	3 VE FR	3 LU MO
4 ME MI	4 SA SA	4 SA SA	4 MA DI
5 GI DO	5 DO SO	5 DO SO	5 ME MI
6 VE FR	6 LU MO	6 LU MO	6 GI DO
7 SA SA	7 MA DI	7 MA DI	7 VE FR
8 DO SO	8 ME MI	8 ME MI	8 SA SA
9 LU MO	9 GI DO	9 GI DO	9 DO SO
10 MA DI	10 VE FR	10 VE FR	10 LU MO
11 ME MI	11 SA SA	11 SA SA	11 MA DI
12 GI DO	12 DO SO	12 DO SO	12 ME MI
13 VE FR	13 LU MO	13 LU MO	13 GI DO
14 SA SA	14 MA DI	14 MA DI	14 VE FR
15 DO SO	15 ME MI	15 ME MI	15 SA SA
16 LU MO	16 GI DO	16 GI DO	16 DO SO
17 MA DI	17 VE FR	17 VE FR	17 LU MO
18 ME MI	18 SA SA	18 SA SA	18 MA DI
19 GI DO	19 DO SO	19 DO SO	19 ME MI
20 VE FR	20 LU MO	20 LU MO	20 GI DO
21 SA SA	21 MA DI	21 MA DI	21 VE FR
22 DO SO	22 ME MI	22 ME MI	22 SA SA
23 LU MO	23 GI DO	23 GI DO	23 DO SO
24 MA DI	24 VE FR	24 VE FR	24 LU MO
25 ME MI	25 SA SA	25 SA SA	25 MA DI
26 GI DO	26 DO SO	26 DO SO	26 ME MI
27 VE FR	27 LU MO	27 LU MO	27 GI DO
28 SA SA	28 MA DI	28 MA DI	28 VE FR
29 DO SO	29 ME MI	29 ME MI	29 SA SA
30 LU MO	30 GI DO	30 GI DO	30 DO SO
31 MA DI	31 VE FR	31 VE FR	

MAGGIO MAI	GIUGNO JUNI	LUGLIO JULI	AGOSTO AUGUST
1 LU MO	1 GI DO	1 SA SA	1 MA DI
2 MA DI	2 VE FR	2 DO SO	2 ME MI
3 ME MI	3 SA SA	3 LU MO	3 GI DO
4 GI DO	4 DO SO	4 MA DI	4 VE FR
5 VE FR	5 LU MO	5 ME MI	5 SA SA
6 SA SA	6 MA DI	6 GI DO	6 DO SO
7 DO SO	7 ME MI	7 VE FR	7 LU MO
8 LU MO	8 GI DO	8 SA SA	8 MA DI
9 MA DI	9 VE FR	9 DO SO	9 ME MI
10 ME MI	10 SA SA	10 LU MO	10 GI DO
11 GI DO	11 DO SO	11 MA DI	11 VE FR
12 VE FR	12 LU MO	12 ME MI	12 SA SA
13 SA SA	13 MA DI	13 GI DO	13 DO SO
14 DO SO	14 ME MI	14 VE FR	14 LU MO
15 LU MO	15 GI DO	15 SA SA	15 MA DI
16 MA DI	16 VE FR	16 DO SO	16 ME MI
17 ME MI	17 SA SA	17 LU MO	17 GI DO
18 GI DO	18 DO SO	18 MA DI	18 VE FR
19 VE FR	19 LU MO	19 ME MI	19 SA SA
20 SA SA	20 MA DI	20 GI DO	20 DO SO
21 DO SO	21 ME MI	21 VE FR	21 LU MO
22 LU MO	22 GI DO	22 SA SA	22 MA DI
23 MA DI	23 VE FR	23 DO SO	23 ME MI
24 ME MI	24 SA SA	24 LU MO	24 GI DO
25 GI DO	25 DO SO	25 MA DI	25 VE FR
26 VE FR	26 LU MO	26 ME MI	26 SA SA
27 SA SA	27 MA DI	27 GI DO	27 DO SO
28 DO SO	28 ME MI	28 VE FR	28 LU MO
29 LU MO	29 GI DO	29 SA SA	29 MA DI
30 MA DI	30 VE FR	30 DO SO	30 ME MI
31 ME MI		31 LU MO	31 GI DO

SETTEMBRE SEPTEMBER	OTTOBRE OKTOBER	NOVEMBRE NOVEMBER	DICEMBRE DEZEMBER
1 VE FR	1 DO SO	1 ME MI	1 VE FR
2 SA SA	2 LU MO	2 GI DO	2 SA SA
3 DO SO	3 MA DI	3 VE FR	3 DO SO
4 LU MO	4 ME MI	4 SA SA	4 LU MO
5 MA DI	5 GI DO	5 DO SO	5 MA DI
6 ME MI	6 VE FR	6 LU MO	6 ME MI
7 GI DO	7 SA SA	7 MA DI	7 GI DO
8 VE FR	8 DO SO	8 ME MI	8 VE FR
9 SA SA	9 LU MO	9 GI DO	9 SA SA
10 DO SO	10 MA DI	10 VE FR	10 DO SO
11 LU MO	11 ME MI	11 SA SA	11 LU MO
12 MA DI	12 GI DO	12 DO SO	12 MA DI
13 ME MI	13 VE FR	13 LU MO	13 ME MI
14 GI DO	14 SA SA	14 MA DI	14 GI DO
15 VE FR	15 DO SO	15 ME MI	15 VE FR
16 SA SA	16 LU MO	16 GI DO	16 SA SA
17 DO SO	17 MA DI	17 VE FR	17 DO SO
18 LU MO	18 ME MI	18 SA SA	18 LU MO
19 MA DI	19 GI DO	19 DO SO	19 MA DI
20 ME MI	20 VE FR	20 LU MO	20 ME MI
21 GI DO	21 SA SA	21 MA DI	21 GI DO
22 VE FR	22 DO SO	22 ME MI	22 VE FR
23 SA SA	23 LU MO	23 GI DO	23 SA SA
24 DO SO	24 MA DI	24 VE FR	24 DO SO
25 LU MO	25 ME MI	25 SA SA	25 LU MO
26 MA DI	26 GI DO	26 DO SO	26 MA DI
27 ME MI	27 VE FR	27 LU MO	27 ME MI
28 GI DO	28 SA SA	28 MA DI	28 GI DO
29 VE FR	29 DO SO	29 ME MI	29 VE FR
30 SA SA	30 LU MO	30 GI DO	30 SA SA
	31 MA DI		31 DO SO



Credo fermamente  
nella forza creativa dei paesaggi  
nell'ambito di una storia.  
Ci sono paesaggi,  
siano essi città,  
luoghi deserti,  
paesaggi montani  
o tratti costieri,  
che addirittura reclamano a gran voce una storia.  
Essi evocano le "loro storie",  
sì, se le *creano*.  
I paesaggi  
possono essere veramente personaggi  
e le persone che vi compaiono, semplici comparse.

Ich glaube fest an die kreative Kraft,  
die den Landschaften  
in ihrer Geschichte  
inwohnt.  
Es gibt Landschaften,  
ob es nun Städte,  
einsame Orte,  
Berglandschaften  
oder Küstenabschnitte sind,  
welche regelrecht mit lauter Stimme  
eine Geschichte erfordern.  
Sie beschwören „ihre Geschichten“ herauf,  
ja, sie erschaffen sie sich.  
Die Landschaften  
können wirkliche Persönlichkeiten sein  
und die Personen, welche darin vorkommen,  
einfache Komparsen.

dal libro «UNA VOLTA» WIM WENDERS • Prima edizione: ottobre 1993 - Edizioni Socrates, Roma  
«To shoot pictures...» Introduzione di Wim Wenders



L'Assessorato alla Cultura raccoglie tutte le informazioni  
per la programmazione trimestrale: **agosto, settembre, ottobre 2023**  
**entro il 31 luglio 2023.**

Per eventuali informazioni contattare:  
tel. 0471 820299, [newsletter@comune.egna.bz.it](mailto:newsletter@comune.egna.bz.it)

Das Kulturassessorat sammelt alle Informationen zur  
trimestralen Ausgabe: **August, September, Oktober 2023**  
**innerhalb 31. Juli 2023.**

Für weitere Informationen: tel. 0471 820299,  
[newsletter@gemeinde.neumarkt.bz.it](mailto:newsletter@gemeinde.neumarkt.bz.it)